buet

03 2021

GEMENG manternach

Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation
Guy ROSEN
Secrétaire communal f.f. / Etat Civil
Tél. : 71 01 72 – 23
Fax : 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil / Facturation
Tél. : 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat / Bureau de la Population
Tél. : 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette
Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél. : 71 01 72 22
recette@manternach.lu

Service technique
Marc LOMMER
Responsable service technique
Tél. : 71 01 72 – 24

Responsable adjoint
Ben THILL
Tél. : 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél. : 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Service d'incendie
Christian WEIS
Chef de Corps
Tél. : 621 250 952

Service forestier
Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél. : 247-56 50 2
GSM : 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage
Paul PAULUS
Chef d'équipe
GSM : 710172-35

Eise Schäfferot

HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter / *Bourgmestre*

KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / *Échevine*

THEISEN Claude
Schäffen / *Échevin*

Adress

3 Kirchewee
L-6850 Manternach

Ëffnungszäite vun der Gemeng

Wéinst der aktueller Covid-19 Situatioun kënne mir Iech just op Rendez-vous empfänken.

Fannt eis och op:
manternach.lu

Impressum

De Gemengebuet
Offiziellt Informatiouns-Blad vun der Gemeng Manternach

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Manternach

Layout / Mise en page :
Marc Wilmes Design

Drock :
Imprimerie Reka
L-4835 Ehlerange

Oplag / Tirage : 850
N°3 /2021

Redaktiounsschluss / Clôture de la rédaction :
30.08.2021

MADE IN LUXEMBOURG

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

FSC

PRINTED IN LUXEMBOURG

AN DËSER
EDITIOUN
AN DËSER
EDITIOUN
AN DËSER

01

D'Liewen an der Gemeng

Berbuerger Maart	11
Kleedersammlung	12
Holzstee	14
Iwwerschwemmungen	16
Op de Spueren vum SIAS	19
Nuit du Sport	20
Lafcours	21
Projet Wandmillen	22
Pompjeesbau	23
Nationalfeierdag	24
Personal Gemeng	25

02

D'Aktualitéiten

Chantieren	27
Nightlifebus	28
Ruffbus	29
Sécher mam Vëlo	30
Un all Hondsbesëtzer	33
Service Krank Kanner Doheem	33
Bello	34
Klengschrett.lu	35
D'Dauf	36
Valorlux	37
Superdreckskëscht	38

03

De Réckbléck

Katastrophen	41

04

De Klaatsch & Traatsch

A Wiewesch 49

Etat civil 50

Happy Birthday 51

Verstoppte Plaz 52

Foto vum Mount 53

05

Den Zäitverdreif

De Gemengequiz 55

D'Gemengerezept 56

06

De Raider

Gemengerotssëtzungen 59

Virwuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Leider waren an de leschte Wochen e puer méi onerfreelech Deeg an der Gemeng an am Land:

De 14. Juli an déi Deeg duerno ass et hei am Land duerch d'Héichwaasser zu enger schlëmmer Naturkatastroph komm. Dat selwecht och nach eng Kéier de 7. August. Eis Gemeng war béid Kéiere betraff, glécklecherweis awer net an deem Ausmooss (leider mat e puer Ausnamen) wéi op anere Platzen am Land. **Trotzdeem war et wichteg, dass d'Agente vum CGDIS an eist Gemengepersonal schnell op de verschiddene Plaze waren a bis spéit an d'Nuechten era geschafft hunn an och den Dag duerno nach gebotzt a geraumt hunn. Hinnen e grousse Merci dofir.**

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Malheureusement, les semaines passées étaient marquées par des évènements désagréables tant pour la commune de Manternach que pour le pays du Luxembourg:

Les inondations du 14 juillet et des jours suivants ont produit une énorme catastrophe naturelle, qui s'est encore répétée en date du 7 août 2021. Notre commune a été touchée deux fois, certes pas aussi gravement (à part de quelques exceptions) que d'autres parties du pays. **Pourtant les équipes du CGDIS ainsi que ceux du service technique étaient rapidement sur place et travaillaient tard le soir ainsi que le jour suivant pour ranger et nettoyer les dégâts causés. Merci à eux pour cet engagement exemplaire.**

> Et ass a schwéieren Zäite wichteg solidaresch ënnert eneen ze sinn an do eng Hand unzepaken, wou se gebraucht gëtt. Ech denken wann dës Katastrophen eppes Guddes haten, war et sécherlech déi Solidaritéit an Hëllefsbereetschaft ënnert de Leit ze gesinn. Dofir alle Fräiwëllegen och e grousse
>
> Merci!

Et war dem Schäfferot wichteg, fir soubal wéi mir bei eis an der Gemeng déi gréisste Schied geraumt haten, mat eise Leit vum Service Technique op anere Platzen, notamment an de Gemenge Iechternach a Rouspert-Mompech ze hëllefen. Dat selwecht hunn och eis Vertrieder vum CIS Manternach an awer och vill Fräiwëlleger aus der Gemeng gemaach. Et ass a schwéieren Zäite wichteg solidaresch ënnert eneen ze sinn an do eng Hand unzepaken, wou se gebraucht gëtt. Ech denken wann dës Katastrophen eppes Guddes haten, war et sécherlech déi Solidaritéit an Hëllefsbereetschaft ënnert de Leit ze gesinn. Dofir alle Fräiwëllegen och e grousse Merci.

Als Gemeng musse mir och kucken, wéi mir an Zukunft mat verschiddene Mesurë besser kënnen op des Iwwerschwemmunge virbereet sinn an sou de concernéierte Leit besser hëllefe kënnen.

Och wann et sou Katastrophen an der Geschicht ëmmer scho gi sinn, leider och hei an der Gemeng, ass et awer esou dass se an de leschte Jore vill méi oft a méi hefteg optrieden. Dat weisen d'Statistiken an den aktuelle Weltklimabericht ganz däitlech. Fir Wëssenschaftler ass et och evident, dass dës eng vun de Suitte vum Klimawandel ass. Fir dogéint virzegoen, musse mir alleguer eise Beitrag leeschten, och kleng Gemengen. Wéi schonn e puer mol erwäänt, sinn ech dofir och houfreg dass mir als kleng Gemeng scho vill a punkto Klimapakt ënnerholl hunn an och beim Klimapakt 2.0 wäerte mir weiderhin mat

Il importait au collège des bourgmestre et échevins de soutenir les Communes touchées plus fortement, comme notamment Rosport-Mompach et Echternach (aussi vite que les travaux de nettoyage les plus importants dans nos localités étaient terminés), et de mettre à leur disposition une équipe du service technique. Celle-ci était renforcée par les membres du CIS Manternach ainsi que de citoyens volontaires. *La solidarité est la chose la plus importante en ces temps difficiles. Je pense que la seule chose positive qu'on pourrait tirer de cette catastrophe est de voir que la solidarité et la disponibilité d'aider entre les gens existent encore. Je tiens à remercier tous les bénévoles pour leur aide précieuse.*

En tant que responsables de la Commune, il s'agit maintenant de trouver une solution afin de mieux pouvoir gérer et prévenir de telles évènements dans le futur et d'être capable de mieux soutenir les gens en difficultés.

Bien que de tels évènements ont marqué l'histoire de notre pays et aussi de notre commune, il faut quand même noter qu'ils sont devenus de plus en plus forts au cours des dernières années, ce qui est aussi bien prouvé par les statistiques que par le bilan climatique mondial récemment publié. Pour les scientifiques, il est évident qu'il s'agit des suites du changement climatique. Tout le monde doit contribuer à la lutte contre ce changement, même les petites communes. Comme déjà énoncé plusieurs fois, je suis très fier des progrès qu'on a déjà fait en matière du Klimapakt et on va

grousser Motivatioun dobäi sinn. Fir déi nächst Jore steet dann och um Programm fir zu Berbuerg de gesamte Schoulkomplex mat erneierbaren Energien ze hëtzen an esou weider vun de fossille Brennstoffer fortzekommen.

Dat selwecht soll zu Manternach am Fiisschen, an der aler Gemeng an am Gemengegebai geschéien. Dës sollen un eng nei Anlag, déi am Kader vun der neier Crèche gebaut gëtt, ugeschloss ginn. Béid Projet'en sinn allerdéngs nach an der Planungsphase, sou dass dat nach wäert e puer Joer daueren. Dat selwecht gëllt fir den eventuelle Bau vun enger Wandmillen um Lelleger Plateau. Heimat kéinte mir bal dräimol souvill Stéit mat Stroum versuergen, wéi mir der an der Gemeng hunn. Dëse Projet ass an enger ëffentlecher Versammlung presentéiert ginn an soll am Hierscht an d'Prozedur goen.

Wéi scho virdrun ugedeit, si mir immens houfreg op eisen aktiven a gudden CIS Manternach. Aus deem Grond si mir och bekanntlech scho säit bal dräi Joer amgaangen drun ze schaffen, fir hinnen adequat Raimlechkeeten zur Verfügung ze stellen. Nom Kaf vum Terrain virun zwee Joer si mir dann och elo e weidere Schrëtt viru komm : d'Modification ponctuelle vum PAG ass op den Instanzewee bruecht ginn a mir konnten dem CIS an dem Gemengerot de Projet vum Gebai presentéieren. Zwar ass et nach ëmmer e laange Wee mee lo ass endlech een Enn a Siicht.

Ech wënschen Iech vill Spaass beim Liese vum neie Buet, deen dës Kéier am neien Design eraus kënnt. Merci un Marc Wilmes Design fir dëse flotte Buet. Ech hoffen e gefält iech. Wann dir weider Froen oder Umierkungen hutt, zéckt net mir ze schreiwen : **jean-pierre.hoffmann@manternach.lu**

poursuivre nos objectifs avec la même motivation au Klimapakt 2.0. Dans notre programme des années à venir, il est prévu de chauffer tout le site scolaire à Berbourg moyennant des énergies renouvelables afin de se distancer de plus en plus des combustibles fossiles.

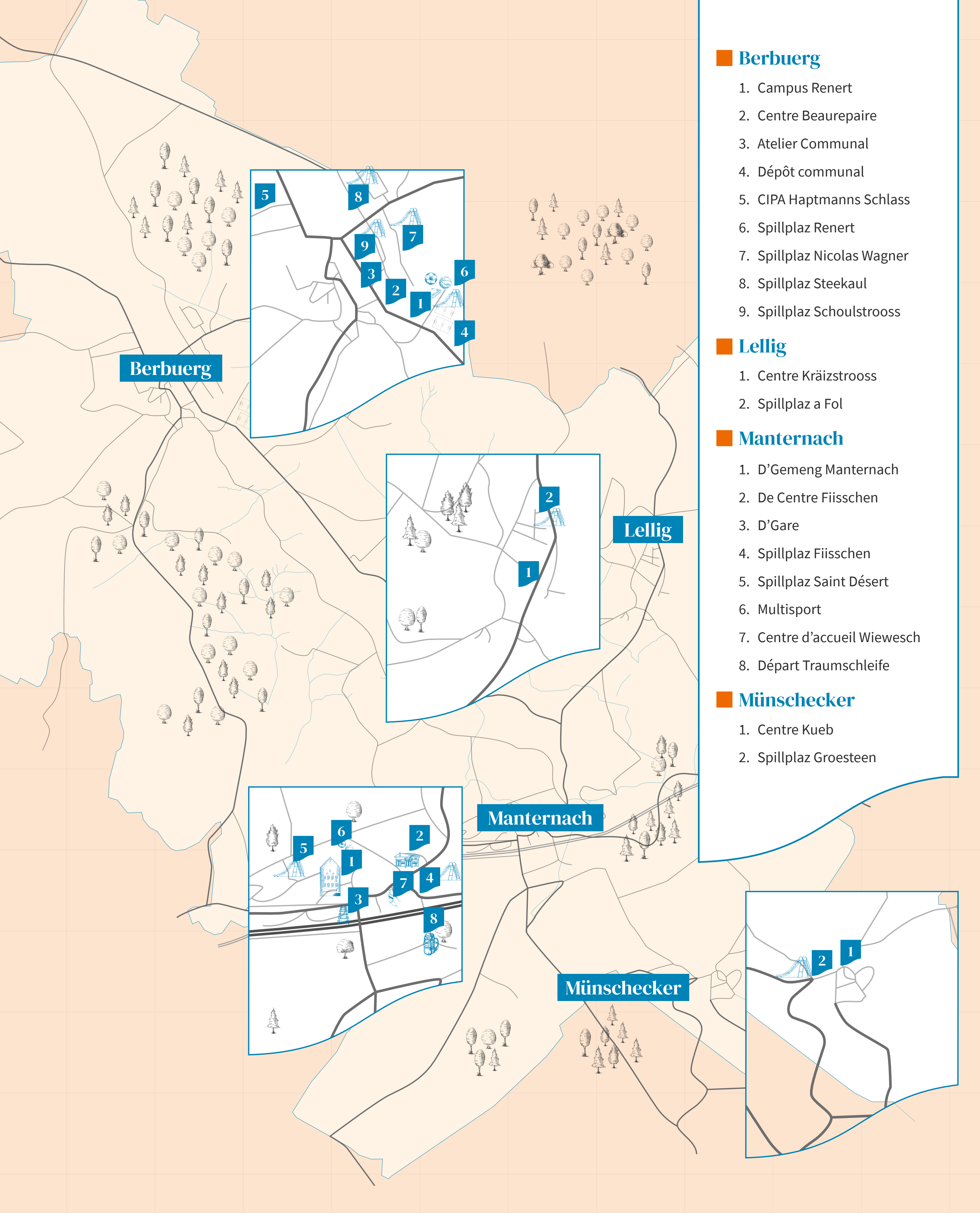
La même chose est prévue pour les bâtiments communaux à Manternach, à savoir le centre culturel Fiisschen tant que l'ancienne et la nouvelle mairie. Dans le cadre du projet de la nouvelle crèche, tous les bâtiments seront connectés à un système de chauffage commun. Il faut savoir que les deux projets sont encore en phase de planification, c'est-à-dire que leur réalisation prendra encore quelques années.

Je reviens sur le sujet du CIS Manternach, qui se présente très actif et engagé dans notre commune. Depuis presque trois années on travaille sur la solution de locaux appropriés pour mettre à disposition de nos sapeurs-pompiers. *Après l'acquisition du terrain il y a deux années, un nouveau grand progrès a été réussi : la modification ponctuelle du PAG a été lancée et le projet a été présenté au CIS et au conseil communal. Il nous reste toujours beaucoup de chemin à parcourir mais on commence à voir la lumière au bout du tunnel. Il va de même pour la construction éventuelle d'une éolienne sur le plateau de Lellig. Celle-ci nous permettrait d'alimenter en électricité à peu près trois fois de nombre de ménages de la Commune de Manternach. Le projet fût présenté lors d'une réunion publique et la procédure des autorisations devrait se lancer en automne.*

Je vous souhaite une bonne lecture de notre Buet, paru en nouveau design élaboré par Marc Wilmes Design. *Merci à Marc et à son équipe. J'espère que la nouvelle conception vous plait. Pour toute autre question ou suggestion, n'hésitez pas de me contacter :* ***jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.***

Bleift gesond / *Restez en bonne santé!*

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / ***Bourgmestre***



Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beaurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

Manternach

1. D’Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D’Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d’accueil Wiewesch
8. Départ Traumschleife

Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

D'Liewen an der Gemeng

GEMENG
manternach

Berbuerger Maart

Sonndes, den 30. Mee 2021 war nees grousse Maart zu Berbuerg.

Op iwwer 90 Stänn hunn d'Händler Kleeder, Uebst a Geméis, Handwierkskonscht, regional Produkter, Floumaart a villes méi ugebueden.

Kleedersammlung

Den 23. Mäerz 2021 war Kleedersammlung an der Gemeng Manternach. D'Gemengenaarbechter waren an den Dierfer ënnerwee fir d'Saachen anzesammelen.

Holzstee

Samsdes, den 8. Mee 2021 war zu Berbuerg am Bësch déi traditionell Holzstee.

Iwwerschwemmungen

Gemengen hëllefe Gemengen.

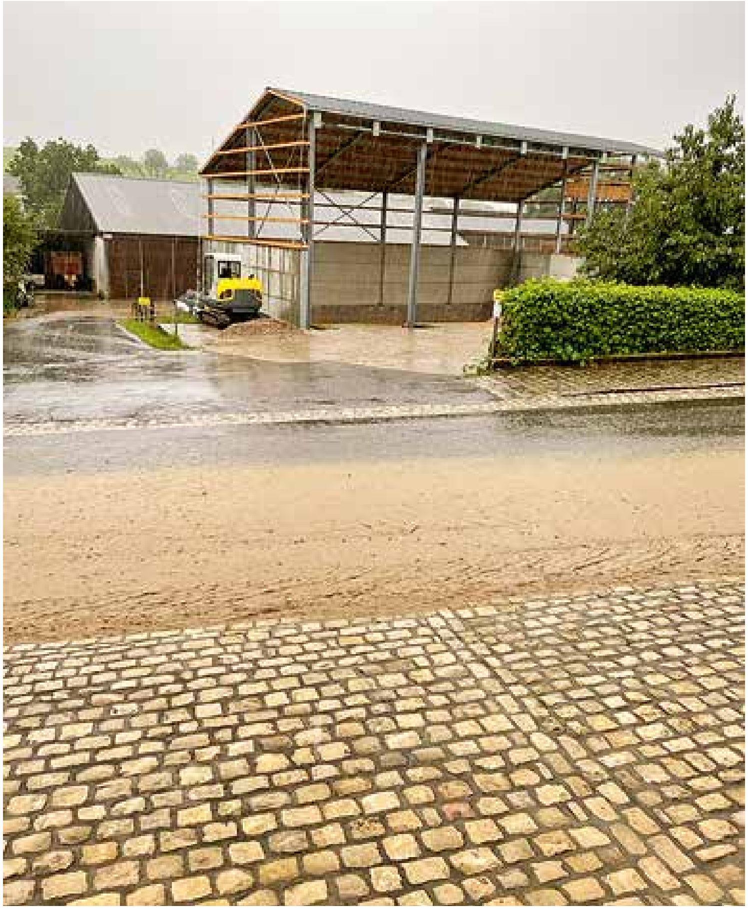
Direkt no den Iwwerschwemmungen ware Leit vum **CIS Manternach a vum Gemengepersonal an d'Gemeng Rousport-Mompech** hëllefen an de 17.7.2021 war och nach eng **Équipe vu Fräiwëllegen** op d'Plaatz fir de Leit an hirer Noutsituatioun eng Hand unzepaken.

E grousse Merci fir hir Hëllef an alle Leit aus der Gemeng Rosport-Mompach vill Courage.

Den 18.7.2021 ware **Vertrieder vum Service Technique zesumme mat Fräiwëllegen aus der Gemeng Manternach** (se sinn net all op der Foto) **zu Iechternach am Asaz** fir de Leit an hirer Noutsituatioun ze hëllefen.

Den 19. an 20.7.21 ware Leit vum **Service Technique vun eiser Gemeng** (Aarbechter a Studenten) **nach eng Kéier an der Gemeng Rosport-Mompach am Asaz**, fir bei den Opraumaarbechten ze hëllefen.

POMPIERS



Op de Spueren vum SIAS

Eis Gemeng engagéiert sech am Naturschutz.

www.sias.lu
www.sias.lu
info@sias.lu

2016 trat unsere Gemeinde der Biologischen Station SIAS bei. Die Biologische Station ist die Naturschutzabteilung im Syndikat SIAS und setzt konkrete Projekte im Bereich Naturschutz, extensive Landwirtschaft sowie Naturbildung um. In den kommenden Monaten wollen wir verschiedene Naturschutzprojekte in unserer Gemeinde vorstellen.

Naturschutz beschränkt sich nicht auf landwirtschaftlich genutzte Fläche. Im Gegenteil! Nicht landwirtschaftlich genutzte Flächen können wesentlich einfacher dem Naturschutz gewidmet werden, da auf diesen Flächen keine landwirtschaftliche Produktion erfolgen muss. Vor allem innerhalb der Dörfer befinden sich solche Grünflächen.

Bereits 2018 widmete die Gemeinde Manternach verschiedene Flächen innerhalb der Ortschaften dem Naturschutz. Ausgewählte Wiesen werden später gemäht, damit die Kräuter zur Blüte kommen können und Insekten als Nahrungsquelle dienen, stellenweise wurden Mulch-Flächen durch Magersubstrat ersetzt und mit einer speziellen Wildblumenmischung eingesät. Aus verschiedenen Beeten wurden die exotischen Hecken entfernt und durch ökologisch wertvolle Stauden ersetzt.

Die meisten Projekte entfalten erst im 2. oder im 3. Jahre ihr volle ökologische Wertigkeit.

Diese Umgestaltung der Anlagen innerhalb der Ortschaften unserer Gemeinde trägt aktiv zum Naturschutz bei. **Aktuell werden insgesamt rund 3 ha innerhalb unserer Ortschaften nach ökologischen Kriterien gepflegt.**

Der urbane Naturschutz wird in Zukunft an Bedeutung gewinnen. Das Umweltministerium plant zukünftig im Rahmen des Naturpakts die ökologischen Bemühungen der Gemeinden innerhalb der Ortschaften finanziell noch stärker zu honorieren. Naturschutz im urbanen Raum muss sich jedoch nicht auf kommunale Flächen beschränken. **Jeder kann bei sich zuhause aktiv Naturschutz betreiben, indem der Rasen später gemäht wird, Mulch durch Blumen ersetzt werden oder Steingärten in blühende Oasen umgewandelt werden.**

Die Gemeinde Manternach lädt alle Bürger der Gemeinde Manternach ein, einen Beitrag zum Naturschutz zu leisten. Kontaktieren Sie die Biologische Station SIAS um praktische Tipps zur ökologischen Aufwertung Ihrer Grünflächen rund ums Haus zu erhalten.

Nuit du Sport

Ëm déi 200 Leit hunn de 5. Juni 2021 op der Nuit du Sport zu Berbuerg deelgeholl.

Hei konnte si u verschiddene Workshops vu Veräiner aus der Gemeng deelhuelen. Mat dobäi waren de BBC East Side Pirates, den FC Berdenia Berbuerg, den DT Berbuerg, d'Fit Fiissercher an de Let's Dance Manternach.

Dës éischt Editioun an eiser Gemeng war e grousse Succès an d'Gemeng Manternach wärt och dat nächst Joer erëm bei dëser flotter Aktioun matmaachen.

Lafcours

Ufänger Lacours zu Berbuerg.

D’Jugend- a Sportskommissioun vun der Gemeng Manternach huet an Zesummenaarbecht mam Armand Rech a sengen Trainere vu „Gesundes Laufen“ en Ufänger-Lafcours zu Berbuerg organiséiert.

An 12 Seancen konnten déi Interesséiert léieren wéi ee vum Lafufänger zum Dauerleefer gëtt. No dësem Cours hat een och d’Méiglechkeet sech an den nächste Cours „der komplette Läufer“ anzeschreiwen, deen direkt nom Enn vum éischte Cours ugelaf ass.

Projet Wandmillen

Informatiounsversammlungen zum geplangte Projet vun enger Wandmillen an der Gemeng Manternach.

De 5. a 6. Juli 2021 waren zu Berbuerg an zu Manternach Informatiounsversammlungen zum geplangte Projet vun enger Wandmillen an der Gemeng Manternach.

Dës Anlag bréngt:

- eng järlech Produktioun vun 10 Mio kWh / pro Joer
- 20 Joer grénge Stroum fir geschätzten 2220 Stéit (knapp 3x sou vill wéi et der aktuell an der Gemeng Manternach sinn) an 6510 Tonne CO_2 erlaabt et 6510t CO_2 ze spueren

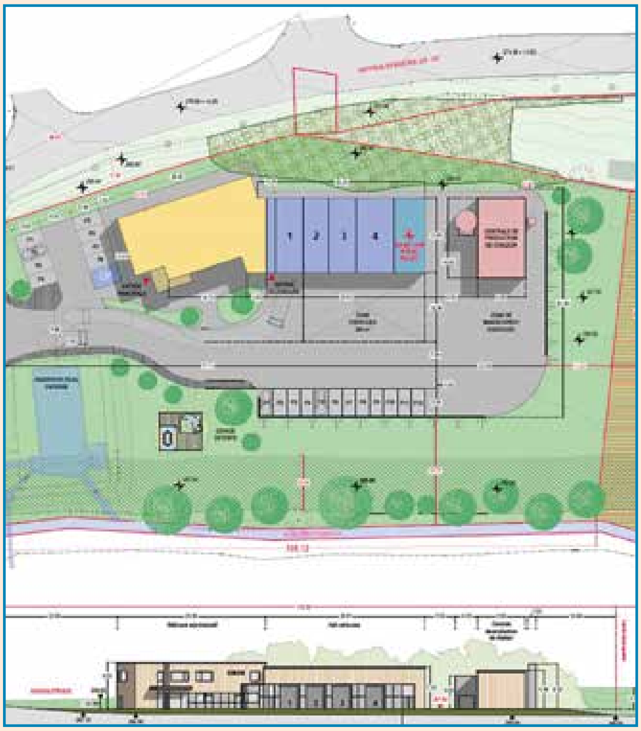
Mir soen alle Matbierger Merci fir hiren Interesse op de Versammlungen.

D'Präsentatioun vun der Firma Soler fannt dir op eisem Internetsite www.manternach.lu

Photomontage vun der spéiderer Vue vum Kierfecht vu Lelleg aus gekuckt.

Pompjeesbau

Presentatioun vum avant-Projet fir e Pompjeesbau an eng Heizzentral zu Berbuerg.



Visualisatioun vum Pompjeesbau zu Berbuerg.

De 14. Juli huet de Schäfferot an Zesummenaarbecht mat engem Ingenieursbüro an engem Architektebüro dem Centre d'Incendie et de Secours vun der Gemeng Manternach an dem Gemengerot den Avant-Projet fir e Pompjeesbau an eng Heizzentral zu Berbuerg presentéiert.

Nodeems d'Modification ponctuelle vum PAG den 28.Juni unanime am Gemengerot gestëmmt ginn ass, hoffe mir, dass de Projet lo endlech viru geet, och wann et nach e laange Wee ass.

Soubal dës Prozeduren ofgeschloss sinn, gëtt de Projet och an enger ëffentlecher Versammlung virgestallt.

N.b: dës Versammlung ass no de Covidcheck-Reegelen ofgehale ginn.

Virowend vum Nationalfeierdag

Abschied Monette

Den 13. August 2021 huet de Schäffen- a Gemengerot, zesumme mam Gemenge-personal, dem Monette Meyers-Dostert „Merci“ gesot fir seng exzellent Aarbecht fir d’Gemeng Manternach.

Zënter dem 1. Mäerz 2020 ass d’Monette offiziell a senger wuelverdéngter Pensioun. Leider huet d’Feier wéinst der Corona-Kris e puer Mol misse verluecht ginn.

D’Monette ass den 1. Mee 1986 als Receveuse agestallt ginn a war deemno bal 34 Joer fir d’Gemeng am Asaz.

A senger Ried huet de Buerger-meeschter dem Monette Merci gesot fir seng ëmmer korrekt an exakt Aarbecht, awer och seng Loyalitéit an Hëllefs-bereetschaft gelueft. Mir wënschen dem Monette eng schéi Pensioun.

Presentatioun Ben Thill

Mäin Numm ass Ben Thill, ech sinn 33 Joer al a wunnen zu Berbuerg.

Säit dem 1. Abrëll 2021 verstäerken ech d’Equipe vun eisem Service Technique als Ingenieur-Technicien. Virdrun hunn ech bei enger Firma fir Energiedistributioun geschafft wou ech nei Fernwärmenetzer an Anlage mat geplangt a realiséiert hunn.

Ech freeë mech op meng nei Aufgaben a fir zesumme mat där dynamescher Equipe eis Gemeng nach weider virun ze bréngen.

D'Aktualitéiten

GEMENG manternach

Chantieren

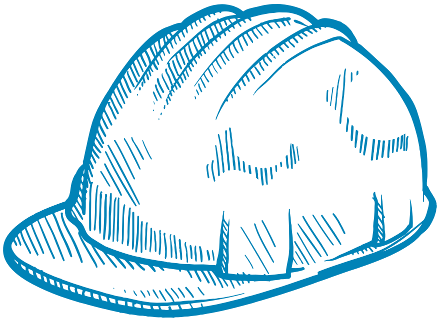
Aktuell Chantieren aus der Gemeng Manternach.

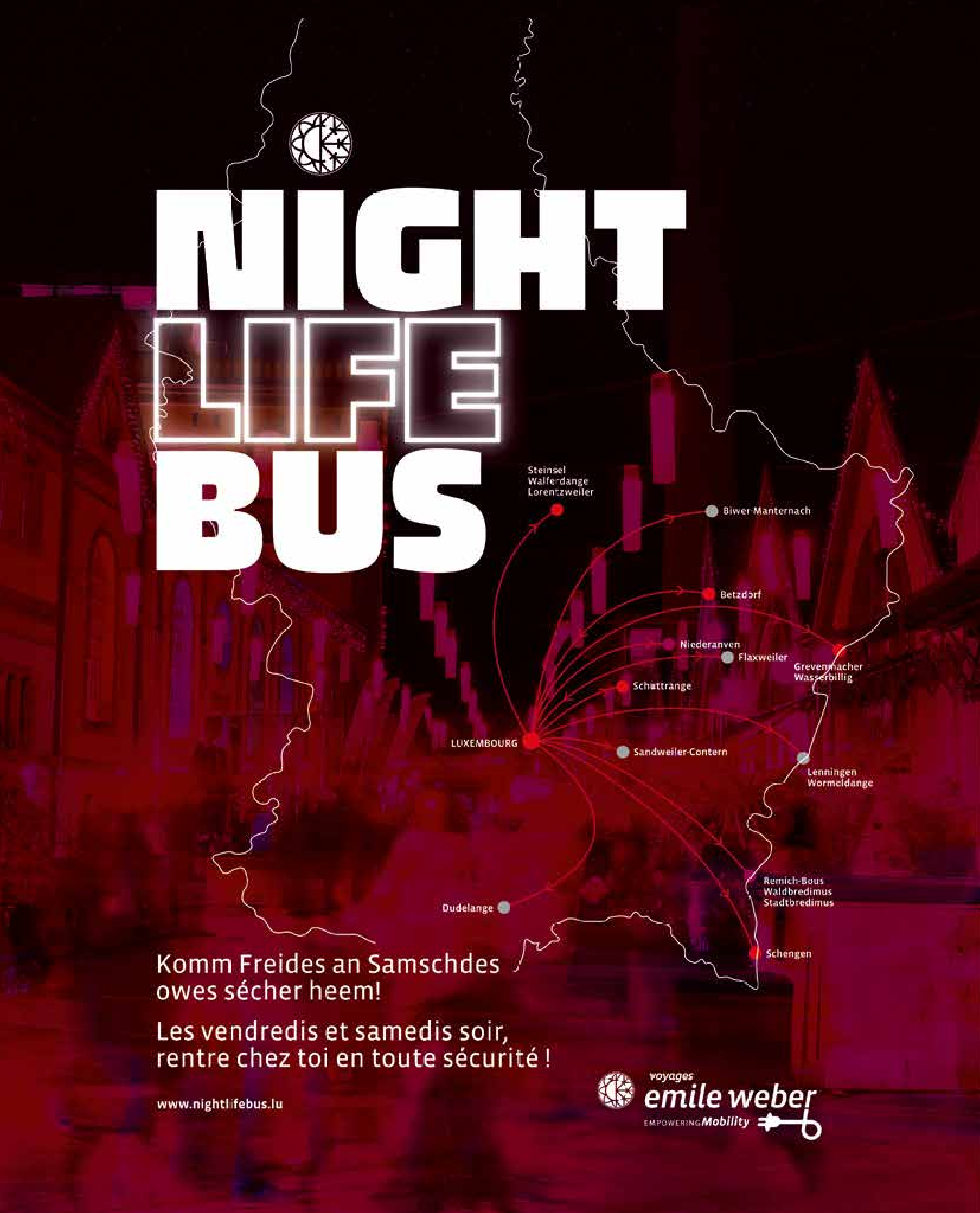
Neie Parking CFL Manternach

De Parking ob der Gare zu Manternach ass vun der CFL nei amenagéiert ginn. Dobäi si 14 zousätzlech Stellplazen an eng M-Box (Ofstellplaz fir Veloën) entstanen.

Kierch Lelleg – neit Gelänner

Zu Lelleg bei der Kierch sinn d'Aarbechten um Accès fir „personnes à mobilté réduite" ofgeschloss ginn. Et ass e Gelänner gesat ginn an et sinn nei Luuchte virun d'Kierch an op de Parking komm.




NIGHT
LIFE
BUS
Steinsel
Walferdange
Lorentzweiler
Biwer Manternach
Betzdorf
Niederanven
Flaxweiler
Grevenmacher
Wasserbillig
Schuttrange
LUXEMBOURG
Sandweiler-Contern
Lenningen
Wormeldange
Remich-Bous
Waldbredimus
Stadtbredimus
Dudelange
Schengen
Komm Freides an Samschdes
owes sécher heem!
Les vendredis et samedis soir,
rentre chez toi en toute sécurité !
www.nightlifebus.lu
voyages
emile weber
EMPOWERING Mobility

RUFFBUS
MANTERNACH
28 108-37
24h
méindes bis freides
vun 8.30 Auer
bis 17.30 Auer
PRÄIS & INFOEN
1 €
Eenzel Faart
2 €
Hin- a Réckfaart
10 €
Carnet fir 10 Faarten
De Minibus ass fir Kutschen a Rollstill adaptéiert
Gratis fir Kanner ënner 8 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen.
Reservatioun
8 DEEG am Viraus méiglech, an speitstens 30 Minutten virum Depart ënnert der Nummer 28 108 - 37 (ëmmer erreechbar). Deelt eis dobäi den Depart an d'Zil wéi och d'Auerzäiten an d'Unzuel u Leit mat, déi matfuere wëllen.
Gréivemaacher
› Moartplaz
› Sportshal op Flohr
› Copal
› Potaschbierg
› Aktiva
› Gare Routière
Gemeng Manternach
› Manternach
› Bäerbuerg
› Lelleg
› Mënjecker
Iechternach
› Gare
› Basilika
› Nonnemillen
› Centre médical
Wasserbëlleg
› Gare
Mertert
› Copal
Gemeng manternach
voyages emile weber
KlimaPakt

Sécher mam Vëlo

Sicheres Fahren

Die Sicherheit im Straßenverkehr hängt u.a. vom gegenseitigen Respekt der Verkehrsteilnehmer ab!

Als Fahrradfahrer:

- Seien Sie für andere sichtbar indem Sie eine Sicherheitsweste tragen und die Fahrradleuchten einschalten.
- Zeigen Sie Spur- und Richtungswechsel mit dem Arm an und respektieren Sie die grundlegenden Regeln der Straßenverkehrsordnung.
- Suchen Sie den Blickkontakt mit den anderen Verkehrsteilnehmern.
- Vermeiden Sie aufgrund des toten Winkels in Höhe eines größeren Fahrzeuges stehen zu bleiben.

Als Autofahrer:

- Halten Sie einen Abstand von 1,5m zu Radfahrern ein.
- Passen Sie beim Rechtsabbiegen oder beim Überqueren eines Fahrradweges auf.
- Passen Sie auf Fahrradfahrer in Ihrem toten Winkel auf.
- Parken Sie nicht auf Fahrradwegen.
- Schauen Sie über die Schulter bevor Sie die Tür Ihres Wagens aufmachen.

Sich gegen Diebstahl schützen

- Benutzen Sie ein solides und hochwertiges Schloss.
- Sichern Sie Ihr Fahrrad im gemeinsamen Keller eines Mehrfamilienhauses oder in der Garage ihres Eigenheims auf.
- Stellen Sie Ihr Rad nicht an einsamen Plätzen oder in schlecht einsehbaren Straßen ab.
- Schließen Sie Ihr Rad auch bei kurzen Stopps nicht nur ab, sondern auch an.
- Der Diebstahl eines Fahrrades ist eine Straftat. Erstatten sie Anzeige bei der Polizei.

Die Ausrüstung des Fahrrads / *L'Équipement du vélo*

1. Klingel / *Sonnette*
2. Bremsen / *Freins*
3. Weißes oder gelbes Licht vorne / *Feu blanc ou jaune avant*
4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen / *Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus*
5. Reflektoren an den Pedalen / *Réflecteurs sur les pédales*
6. Roter Rückstrahler / *Réflecteur arrière rouge*
7. Rotes Rücklicht / *Feu arrière rouge*

La conduite en toute sécruité

La sécurité routière dépend entre autres du respect mutuel entre les usagers de la route!

En tant que cycliste:

- Soyez visible en portant une veste de sécurité et en allumant les feux du vélo.
- Signalez les changements de voie et de direction en levant le bras et respectez les règles élémentaires du Code de la route.
- Cherchez le contact visuel avec les autres usagers de la route.
- En raison de l'angle mort, évitez de vous arrêter à hauteur de véhicules plus grands.

En tant qu'automobiliste:

- Gardez une distance de 1,5m par rapport aux cyclistes.
- Faites attention lorsque vous tournez à droite ou lorsque vous croisez une piste cyclable.
- Veillez à la présence de cyclistes dans votre angle mort.
- Ne stationnez pas sur les pistes cyclables.
- Regardez par-dessus votre épaule avant d'ouvrir la porte de votre voiture.

Se prémunir contre le vol

- *Utilisez un cadenas massif et massif et de haute qualité.*
- *Sécurisez votre vélo en état verrouillé dans la cave commune d'une résidence ou dans le garage de votre maison.*
- *Ne garez pas votre vélo à des endroits isolés ou dans des rues mal éclairées.*
- *Verrouillez et attachez le vélo même lors de courts arrêts.*
- *Le vol d'un vélo est un délit. Portez plainte auprès de la Police.*

SÉCURITÉ ROUTIÈRE LUXEMBOURG

POLICE LËTZEBUERG

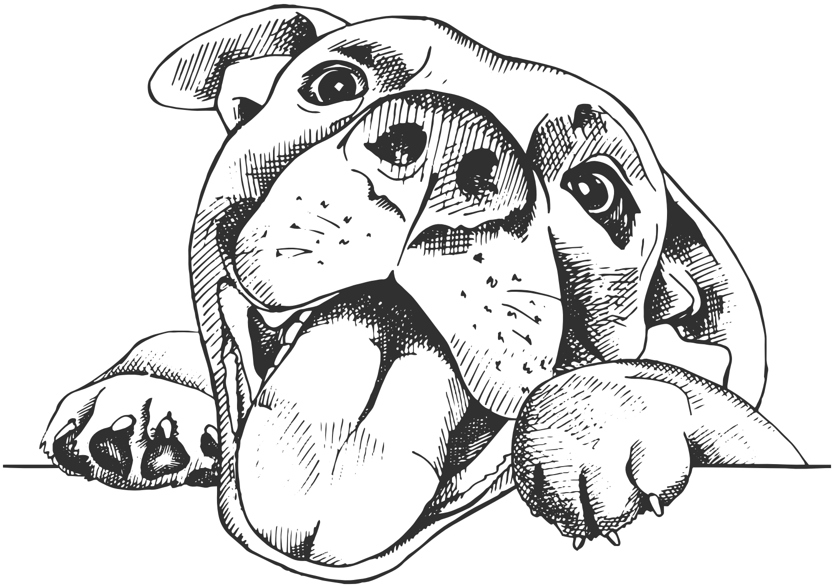
Notzt eis App / *Utilisez notre application*

VISIT MOSELLE LUXEMBOURG

10 JOER ORT MUSEL

SÄIT 2011 SETZT DEN ORT MUSEL ALLES DRUN EIS SCHÉI MUSELREGIOUN ALS TOURISTESCH ATTRAKTIOUN ZE DEVELOPPÉIEREN AN ZE PROMOUVÉIEREN AN EISE PATRIMOINE A VALEUR ZE SETZEN. D'GANZ EKIPP SEET ALL HIREN MEMBEREN EE GROUSSE MERCI FIR DI LAANGJÄREG ËNNERSTËTZUNG!

WWW.VISITEMOSELLE.LU



An alle Hundebesitzer

Das Gesetz vom 9. Mai 2008 welches am 1. Juni 2008 in Kraft getreten ist, sieht die Meldepflicht aller Hunde bei der Gemeindeverwaltung vor.

a. Bei der Anmeldung der Hunde muss jeder Hundebesitzer folgende Papiere hinterlegen:

1. Bescheinigung vom Tierarzt mit Angabe der Identifizierungsnummer sowie Angaben zur Tollwutimpfung
2. Ein Versicherungszertifikat einer in Luxemburg tätigen Versicherungsgesellschaft, welche eine Haftpflicht bestätigt, sollte Ihr Hund Drittpersonen eventuelle Schaden zufügen.

Beim Vorlegen dieser Dokumente wird dem Hundehalter eine Bescheinigung ausgestellt.

b. Die Anmeldung der als gefährlich eingestufter Hunde* erfolgt in 2 Etappen:

1. die Anmeldung wie oben beschrieben
2. spätestens 18 Monate nach der Geburt des Hundes müssen folgende Dokumente bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden:

- offizieller Diplom einer bestanden Dressurprüfung
- tierärztliche Bescheinigung der Kastration
- Bescheinigung eines Ausbildungskurses des Hundehalters

Beim Vorlegen dieser Dokumente wird dem Hundehalter eine Bescheinigung ausgestellt.

* Staffordshire Bull Terrier, Mastiff, American Staffordshire Terrier, Tosa…

Ausserdem möchten wie alle Hundehalter darauf hinweisen, dass sie gesetzlich verpflichtet sind, den Hundekot zu beseitigen. Gemäß Artikel 52 der Allgemeinen Polizeiverordnung der Gemeinde Manternach, **müssen Hundehalter und Hundesitter vermeiden, dass die Hunde mit ihren Ausscheidungen die Gehwege, Straßen und Plätze in Wohngebieten, Spielplätze und öffentliche Grünflächen verschmutzen.**

aux propriétaires de chien(s)

La loi du 9 mai 2008 sur les chiens, entrée en vigueur le 1ier juin 2008, prévoit e.a. la déclaration de tous les chiens auprès de l'administration communale.

a. Lors de la déclaration du chien, le détenteur doit remettre :

1. un certificat du vétérinaire qui atteste la race, l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité

2. un certificat d'assurance d'une compagnie d'assurance (autorisée à opérer au G-D de Luxembourg), garantissant la responsabilité civile pour les dommages éventuels causés aux tiers par l'animal.

En présentant ces documents à l'administration communale, le détenteur du chien recevra un récépissé.

b. La déclaration des chiens susceptibles d'être dangereux se fait en 2 étapes :*

1. la déclaration comme décrite ci-dessus

2. au plus tard 18 mois après la naissance du chien, il faut remettre à l'administration communale:

- *le diplôme de réussite à des cours de dressage*
- *le certificat de castration du vétérinaire*
- *le certificat de cours de formation du détenteur.*

En présentant ces documents à l'administration communale, le détenteur du chien recevra un récépissé.

* Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa…

Finalement nous tenons à attirer l'attention sur le fait que l'enlèvement des crottes de chiens est une obligation légale. Selon l'article 52 du règlement de police de la Commune de Manternach, ***les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle, les aires de jeux et les aires de verdures publiques.***

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE

L'objectif

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- *garde individuelle à domicile pour enfants malades*
- *ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle*
- *et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial*
- *les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité*

Les gardes

- Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures
  La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.
- Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde

Les collaboratrices

Toutes les collaboratrices du „Service Krank Kanner Doheem" ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

Les tarifs

- *les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse*
- *le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde*
- *pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable*

Frais de déplacement

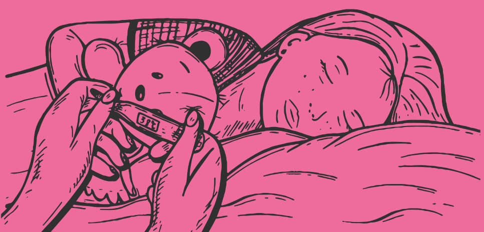
- *½ heure de déplacement pour la Ville de Luxembourg*
- *1 heure de déplacement pour toutes les autres communes indispensable*

Heures d'ouverture

Lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00
Vendredi
7:00 – 12:00
(après répondeur)

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00
Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu



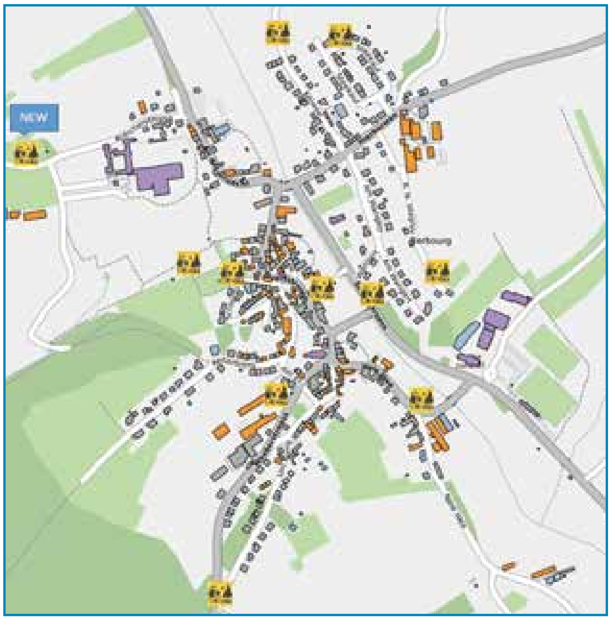
Bello

Am Moment sinn **187 Hënn an der Gemeng Manternach ugemellt**. Dofir stinn an der ganzer Gemeng iwwerall Bello Poubellë verdeelt.

Unhand vun dëse Kaarte kënnt dir gesi wou déi Poubellë stinn a **mir wäre frou wann dës géife benotzt ginn.**

Manternach

Lellig



Berbuerg

Münschecker

Méi zum Thema!
Quiz, Spill, Fakten ...

www.klengschrett.lu
Mir sin all Virbiller?

Tauben, warum so unbeliebt?

- Stadttauben und wilde Tauben sind ein Teil des Ökosystems und tragen zur **Biodiversität** bei.
- Die Taube war lange sehr nützlich für den Menschen! Um 5000 vor Christus hat ihre Domestikation angefangen, **für Fleisch, Eier, Dünger und als Bote**
- Tauben sind klug und finden immer ihren Weg zurück nach Hause, **bis auf Tausende von Kilometern!**
- Die Taube ist ein Symbol für Liebe, Treue und Frieden.

Tauben sind gefährlich weil sie viele Krankheiten übertragen?

Nein!
Das Infektionsrisiko ist nicht grösser als bei anderen Tieren, wie z.B. Katzen und Hunde. Hier zählt aber, wie bei allen Tieren: Hände waschen nach dem Anfassen.

Was soll ich machen wenn ich...

... eine kranke Taube sehe?
Staddauwen Lëtzebuerg asbl oder eine andere Tierschutzorganisation kontaktieren.

... eine tote Taube finde?
In einer Tüte in den Restabfall legen. **Bei einer grösseren Anzahl von Opfern: die Gemeinde informieren.**

Der Kot ist weiss und schleimig ?

Ja, aber...
... nur weil viele Tauben unseren ungesunden Dreck essen. Dadurch kriegen sie Durchfall. Gesunder Kot = fest und dunkler. **Deshalb: Kein Müll liegen lassen!**

Füttern ist in vielen Gemeinden verboten. Informiere dich.

In verschiedenen Gemeinden gibt es Taubenschläge, wo die Tauben sich aufhalten und ernähren können. Eine übermässige Vermehrung wird verhindert.

Certaines communes ont un pigeonnier où les pigeons peuvent séjourner et se nourrir. La reproduction excessive des pigeons est empêchée.

Le pigeon, le mal-aimé ?

- *Les pigeons font partie de notre écosystème et contribuent à la* ***biodiversité.***
- *Le pigeon a longtemps été très utile aux humains! Sa domestication a commencé vers 5000 av. J.-C.,* ***pour sa viande, ses oeufs, l'engrais et comme messager.***
- *Les pigeons sont très intelligents et retrouvent toujours leur chemin,* ***jusqu'à des milliers de km!***
- *Le pigeon est symbole d'amour, de fidélité* **et de paix.**

Le pigeon est dangereux car il transmet plein de maladies?

Non! *Le risque d'infection n'est pas plus élevé qu'avec d'autres animaux, comme p.ex. les chats et les chiens. Il faut, comme avec tout animal, se laver les mains après un contact.*

Que dois-je faire si je …

… vois un pigeon malade?
Contacter Staddauwen Lëtzebuerg asbl ou une autre association de protection des animaux.
… trouve un pigeon décédé?
Mettre dans un sac, puis dans la poubelle noire. Dans le cas d'un nombre élevé de victimes: informer la commune.

Les excréments sont blancs et visqueux?

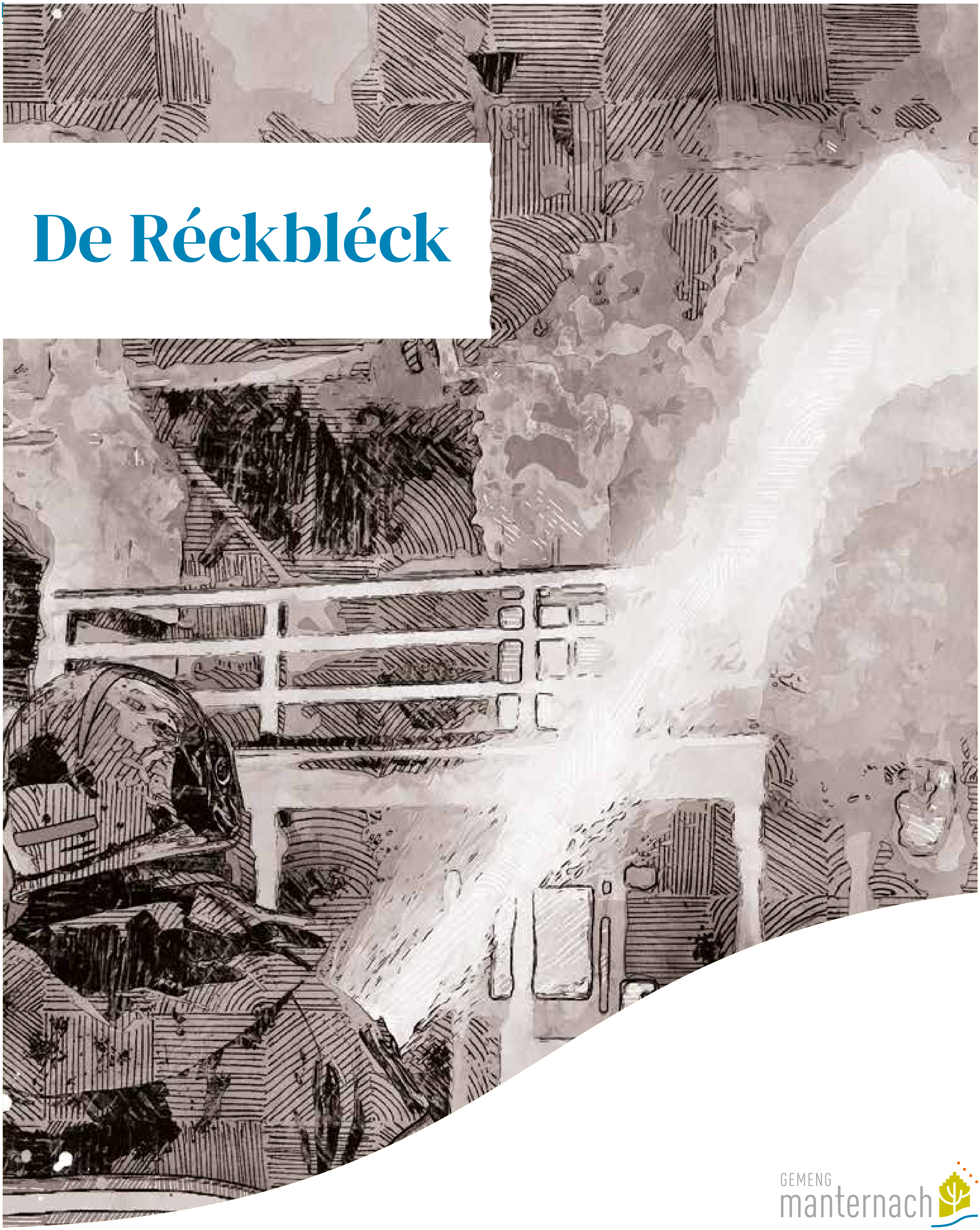
Oui, mais…
… seulement car les pigeons sont tentés de manger nos déchets. Cela leur donne de la diarrhée. Fèces saines = solides et plus foncées. ***Ne laissons pas trainer nos déchets!***

Nourrir = interdit dans de nombreuses communes. Informe-toi.

Superdreckskëscht

SDK
SuperDrecksKëscht
Organische Abfälle aus Garten und Küche
vermeiden und verwerten
Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine
prévention et recyclage
Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO2-Reduktion bei.
La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO2.
Entsorgung und Verwertung
Elimination et recyclage
Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet. Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.
Vermeidung Prévention
Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !
Ressourcenpotential
Biogasanlage BIO MAN
Potentiel des ressources
Installation de biométhanisation BIO MAN
2,10%
80,30%
Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants
Farben & Lacke
sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten
Peintures & laques
Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !
Ressourcenpotential für Farbe und Lacke /
Potentiel de ressources pour peintures et laques
1%
20%
1%
8%
93%
Vermeidung
Prévention
Entsorgung und Verwertung !
Elimination et recyclage !
Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

De Réckbléck



GEMENG manternach

Katastrophen

an der Gemeng Manternach am 19. an 20. Joerhonnert.

1830 – 22. November - Groussbrand mat 6 Doudeger

Am Gemengenarchiv ass fir Berbuerg den 22. November 1830 e Katastrophendag festgehal. Bei engem Groussbrand am Haus „Wénkels“ wat duerno net méi opgebaut gi war, **hu 6 jonk Berbuerger missen hiert Liewe loossen.**

D'Ëmstänn vum Brand sinn net bekannt. (déi schwaarz agezeechent Haiser sinn d'original Ëmrësser aus dem Urkadaster vun 1824)

D'Brandaffer

Hansen Johannes	22.11.1789 – 22.11.1830	Haus Mëchels | 7, Duerfstrooss
Kinnen Mathias	19.11.1799 – 22.11.1830	Haus Traapen | 4B, Um Bierg
Palgen Wilhelm	29.11.1819 – 22.11.1830	Haus Puertzen | 32, Duerfstrooss
Weber Franciscus	13.03.1795 – 22.11.1830	Haus Kellesch | X, um Schlooss
Weis Peter	15.09.1804 – 22.11.1830	Haus Schoulmeestesch | 13, Duerfstrooss
Wengler Nicolaus	20.03.1799 – 23.11.1830	Haus Franken | X, Weckerstrooss

1849 – e schwaarze September zu Berbuerg

Am August 1849 huet déi asiatesch Cholera, méi wéi 30 Joer no hirem éischten Ausbroch an Ostindien, Berbuerg erreecht. Aus enger Lëscht, déi am Nationalarchiv läit, kann ee Folgendes liesen:
19.08.1849: 4 Kranker an ee Verstuerwenen. De 25.08.1849 ware 9 Awunner krank an 2 weider Doudesfäll sinn dobäi komm. **Datt déi Lëscht nach laang net komplett war konnt een an engem Zeitungsartikel am Wort vum 9. September 1849 liesen:**

Berburg, 6. Sept. Auch hierorts sind seit dem 15. August Cholerafälle vorgekommen. Ueber 80 Personen verschiedenen Alters sind an der Seuche erkrankt, aber nur 8 gestorben, worunter 5 Erwachsene und 3 Kinder. Meistens sind diese Sterbfälle der Sorglosigkeit der Kranken selbst zuzuschreiben. Dem Hrn. Mayrisch von Grevenmacher und seinem Neffen, Eduard Mayrisch, Candidat der Medizin, gebührt gerechtes Lob wegen ihrer unermüdlichen Thätigkeit in der Besorgung der Kranken. Ebenso unserem guten Seelsorger, der keine Mühe und kein Opfer scheute, um den armen Kranken zu helfen.

No der Veröffentlechung vun dësem Artikel léisst de Buergermeeschter dem Distriktskommissär folgend Noriicht zoukommen:
„Depuis le 20 août dernier, jusqu'à ce jour, nous avions 92 malades desquelles il y en a 12 de morts."

An de Berbuerger Kirchebicher sinn d'Awunner, déi un der Cholera verstuerwe sinn, eenzel opgelëscht: et waren am Ganzen 21 Doudeger ze verzeechnen.

D'Opléschtung hält op mam Buergermeeschter Philippe Eugène Arnoult Joseph Raymund de Waha, deen de 15. Oktober 1849 un der Cholera verstuerwe war.

Cholera Affer zu Berbuerg vun 1849

Palgen Joannes	25.08.1816 – 19.08.1849	Haus Wénkels | X, Um Bierg
Weis Joannes	17.11.1795 – 20.08.1849	Haus Kléiren | 14, Um Schlooss
Rollinger Margaretha	12.11.1847 – 29.08.1849	Haus Hengen | 16, Um Schlooss
Weber Johannes	15.08.1800 – 30.08.1849	Haus Kellech | 25, Duerfstrooss
Mertzig Catharina	01.12.1794 – 01.09.1849	Haus Pittesch | X, Duerfstrooss
Schram Joannes	30.09.1848 – 02.09.1849	Haus Bräisch | 1, Duerfstrooss
Flesch Anna Maria	14.04.1844 – 23.08.1849	Haus Reuter | X, Um Bierg
Weis Franciscus	24.08.1771 – 06.09.1849	Haus Rousen | 9, Am Eek
Dostert Catharina	28.03.1763 – 17.09.1849	Haus Schierras | 24, Duerfstrooss
Hostert Anna Maria	16.12.1803 – 05.09.1849	Haus Bruchen | 15, Duerfstrooss
Gondering Maria	13.04.1773 – 08.09.1849	Haus Rousen | 9, am Eek
Wagner Nicolas	25.03.1785 – 16.09.1849	Haus Steipen | 8, Duerfstrooss
Scharll Anna Maria	16.05.1820 – 18.09.1849	Haus Orbesch | 20, Duerfstrooss
Schomer Henricus	17.01.1784 – 18.09.1849	Haus Haans | 4, Duerfstrooss
Hess Peter	23.02.1848 – 22.09.1849	Haus Heneres | X, An der Gruecht
Bodeving Anna Maria	01.10.1820 – 25.09.1849	Haus Eiwen | 3, Bréicherstrooss
Wagner Elisabetha	03.10.1822 – 26.09.1849	Haus Steipen | 8, Duerfstrooss
Bodeving Barbara	15.06.1845 – 03.10.1849	Haus Eiwen | 3, Bréicherstrooss
Bodeving Nicolas	12.01.1811 – 04.11.1849	Haus Eiwen | 3, Bréicherstrooss
Rittgen Mathias	15.11.1844 – 12.10.1849	Haus onbekannt
Eugenium De Waha	05.05.1790 – 15.10.1849	Haus Baakes | 5, An der Gruecht

1849 – 5. September e Groussbrand zu Berbuerg

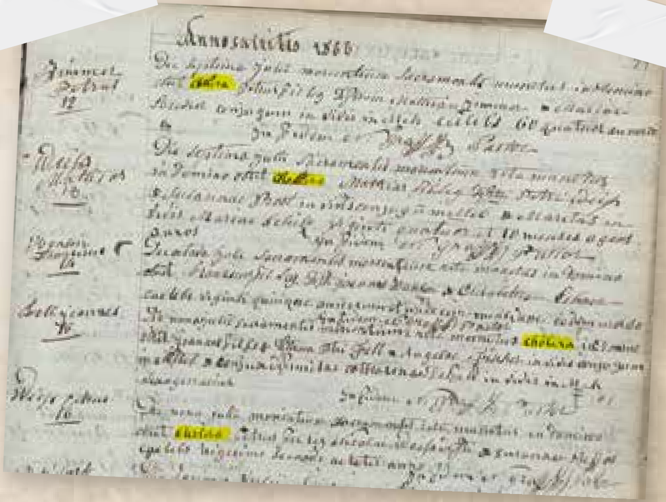
Géint 22:30 Auer, wéi d'Leit all an de Better louchen, ass erëm um Bierg e Groussbrand ausgebrach, **wou mindestens 7 Haiser betraff waren.**

Enstaanene Schued

Clasen Johann	Tinnessen	2.200 Fr
Herzig Mathias	Eiwen	2.200 Fr
Braun Nikolas	Knepges	2.150 Fr.
Schroeder Anton	Knepges	1.500 Fr.
Pütz Nicolas	Pëtzen	950 Fr.
Reuter J. B.	Reuter	88 Fr.
Hansen Michel	Tiwwels	80 Fr.

Zu der Angst, welche diese Seuche in unserem Dorfe verbreitete, kam noch eine andere. Am 5. September gegen $10\frac{1}{2}$ Uhr des Abends brach plötzlich, als Alles im Schlafe lag, eine furchtbare Feuersbrunst aus, die sich in einem Nu über sechs dicht aneinanderliegende Hütten verbreitete, so daß an die Rettung der in heller Lohe stehenden Häuser gar nicht mehr zu denken war. Auf den ersten Lärm der unglücklichen Bewohner dieser Hütten strömte bald Alles herbei, um dem Feuer Einhalt zu thun. Der Wind kam von Nordost. Diesem Umstande, so wie der rastlosen Thätigkeit der Herbeigeeilten haben wir es zu verdanken, daß nicht das ganze Dorf in Brand gerathen ist, da eben diese Stelle des Dorfes die gefährlichste war. Alles, was sich in den Hütten befand, ist ein Raub der Flammen geworden. Nur zwei dieser Wohnungen sind assecurirt. Der durch das Feuer angerichtete Schaden beläuft sich ungefähr auf 5000 Franken. Es befanden sich auch in diesen armen Hütten einige Cholerakranke. Sie flüchteten sich in die Gärten, und von hier brachte man sie gleich unter Obdach.

1866 - virun 155 Joer – d'Cholera Epidemie an der Gemeng Manternach



D'Preparatiounen – Et huet een d'Gefor gesi kommen.

Am Joer 1865 ass d'Cholera erëm a Frankräich ausgebrach. Aus de Léiere vun de Cholera Pandemie'en vun 1832 an 1849 wollt een et dës Kéier besser maachen an huet sech drop preparéiert:

De 15. Oktober 1865 sinn all d'Gemengen aus dem Land vum Generaldirekter Ernest Simons aus dem Intérieur ugeschriwwe ginn, fir eng oder zwou Kommissiounen anzesetzen: „da die Cholera wieder in Frankreich aufgetreten ist". **D'Aufgab vun dëse Kommissioune war et ënnert anerem d'Wunnenge vun den aarme Leit ze kontrolléieren an dofir ze suergen, datt all Dag uerdentlech geléft gëtt an datt néierens Kéip mat Dréck ronderëm leien.**

Weiderhin: „alle stehenden, verdorbenen Wasser, deren stinkende Ausdünstungen die Luft verpesten, sowie auch alle Anhäufungen von verdorbenen tierischen Abfällen" ze entsuergen.

Opgrond vun dëser Circulaire huet de Gemengerot vu Manternach an der Sëtzung vum 10. November 1865 zwou Kommissioune vu jeeweils 3 Memberen opgestallt.

Kommissioun Berbuerg:

1. Mehn Bernard (1798-1883) aus dem Haus Gäertnesch, Schäffen zu Berbuerg, President
2. Larue Wilhelm (1813-1870) aus dem Haus Clerfs, Gemengerot Berbuerg, Member
3. Schram Michel (1822-1895) aus dem Haus Braisch, Gemengerot Berbuerg, Member

Kommissioun Manternach:

1. Hoffmann Johann (1813-1875) aus dem Haus Neies, Schäffen zu Mënjecker, President
2. Prost Johann (1819-1892) aus dem Haus Braunen, Gemengerot zu Manternach, Member
3. Hirt Heinrich (1828-1907) aus dem Haus Plaatzen, Gemengerot zu Manternach, Member

D'Chronologie vun engem Summer voller Leed

Am Bulletin vun der Société des Sciences médicales vun 1868 existéiert en detailléierte Bericht vum Distrikts-kommissär vu Gréiwemaacher iwwer de Verlaf vun der Epidemie. Déi éischte Krankheetsfäll an eise véier Dierfer:

15.06.1866 – Mënjecker
19.06.1866 – Berbuerg
26.06.1866 – Manternach
18.07.1866 – Lellig

Statistik vun der Choleraepidemie an der Gemeng Manternach

Ortschaft	Berbourg	Manternach	Lellig	Munschecker
Ongeféier Zuel vun Erkrankten	350	150	5	45
Doudesfäll vun Erwuessenen	22	16	1	5
Doudesfäll vu Mannerjäregen	7	5	-	1
Total Doudesfäll	29	21	1	9
Prozentsaz vun der Bevëlkerung	3,68%	6,67%	0,45%	3,9%
Awunnerzuel Vollekszielung 31.12.65	787	315	221	154

Verstuerwen un der Cholera: Berbuerg

Boos Petrus	07.10.1836 – 19.06.1866	Haus: Georgen | 5, Duerfstrooss
Frank Andreas	10.01.1804 – 22.06.1866	Haus: Zillen | 11, um Bierg
Palgen Nicolas	28.01.1818 – 27.06.1866	Haus: Rousen | 9, am Eek
Beck Regina	06.10.1800 – 30.06.1866	Haus: Kampen | 2, um Bierg
Osweiler Odilia	19.10.1811 – 03.07.1866	Haus: Beckesch | 14, um Bierg
Hurt Elisabetha	26.01.1836 – 03.07.1866	Haus: Reuter | X, um Bierg
Herzig Barbara	13.04.1848 – 04.07.1866	Haus: Eiwen | X, um Bierg
Steimetz Josephus	15.11.1815 – 04.07.1866	Haus: Schmatts| X, Duerfstrooss
Hurt Antonius	01.10.1789 – 04.07.1866	Haus: Millech | 3, Duerfstrooss
Kolbet Catharina	13.11.1819 – 04.07.1866	Haus: Kléiren | X, um Bierg
Engel Elisabetha	04.01.1864 – 04.07.1866	Haus: Görgen | X, um Schlooss
Schröder Mathias	12.07.1859 – 10.07.1866	Haus: Kneppges | X, um Bierg
Kolbet Maria	12.01.1827 – 14.07.1866	Haus: Basten | 17, um Bierg
Olinger Catharina	03.06.1784 – 14.07.1866	Haus: Schmitz | 5, am Eek
Klein Johannes	03.03.1821 – 15.07.1866	Haus: Gridden | 8, am Eek
Larue Maria	27.02.1831 – 16.07.1866	Haus: Gilson | 34, Duerfstrooss
Back Joannes	28.06.1792 – 16.07.1866	Haus: Madelaine's | 15, um Bierg
Bastian Barbara	01.03.1863 – 17.07.1866	Haus: Basten | 17, um Bierg
Klein Johannes	03.03.1821 – 15.07.1866	Haus: Gridden | 8, am Eek
Larue Maria	27.02.1831 – 16.07.1866	Haus: Gilson | 34, Duerfstrooss
Back Joannes	27.02.1831 – 16.07.1866	Haus: Gilson | 34, Duerfstrooss
Bastian Barbara	01.03.1863 – 17.07.1866	Haus: Basten | 17, um Bierg
Hensel Catharina	22.05.1863 – 17.07.1866	Haus: Schangs | X, Duerfstrooss
Poos Joannes	20.02.1800 – 18.07.1866	Haus: Schangs | X, Duerfstrooss
Weber Appolonia	16.12.1824 – 18.07.1866	Haus: Ney | 10, um Bierg
Larue Franciscus	07.01.1812 – 18.07.1866	Haus: Gilson | 34, Duerfstrooss
Kersch Franciscus	12.09.1862 – 19.07.1866	Haus: Winzen | 8, um Schlooss
Schaaf Catharina	29.04.1865 – 21.07.1866	Haus: Franzen | X, am Eek
Dostert Magdalena	02.03.1837 – 21.07.1866	Haus: Rousen | 9, am Eek
Wagner Maria	24.02.1864 – 23.07.1866	Haus: Madelaine's | 15, um Bierg
Rippinger Joannes	01.04.1829 – 26.07.1866	Haus: Gridden | X, Duerfstrooss
Weis Nicolas	12.12.1839 – 19.08.1866	Haus: Schoulmeestesch | 13, Duerfstroos
Weber Michael	27.12.1862 – 12.11.1866	Haus: Reuter | X, um Bierg

Verstuerwen un der Cholera: Lellig

Schmit Nicolaus	19.01.1816 – 19.07.1866	Haus: Schréidesch | X, Burwee

Verstuerwen un der Cholera: Munschecker

Warken Johann Petrus	18.12.1813 – 16.07.1866	Haus: Kréiwech | 3, Maacherwe
Bechtold Anna	21.03.1826 – 27.07.1866	Haus: Weins | 4, Duerfstrooss
Weber Catharina	17.08.1806 – 27.07.1866	Haus: Schneidesch | 3, Duerfstrooss
Wober Mathias	26.09.1864 – 28.07.1866	Haus: Zierden | 7, Duerfstrooss
Warken Henricus	24.09.1822 – 10.08.1866	Haus: Weins | 4, Duerfstrooss

Verstuerwen un der Cholera: Manternach

Müller Petrus	18.02.1813 – 28.06.1866	Haus: Poossen | 2, Iechternacherstrooss	Weis Johann Peter	30.01.1835 – 09.07.1866	Haus: Theis | 22, Syrdallstrooss
Krier Johann	24.02.1821 – 02.07.1866	Haus: Kueben | 1, Iechternacherstrooss	Metzdorf Anna Maria	23.05.1837 – 10.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee
Fell Petrus	24.01.1829 – 05.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee	Zimmer Helena	??.??.1863 – 24.07.1866	Haus: Méidengesch | 11, Iechternacherstrooss
Weis Petrus	12.09.1809 – 06.07.1866	Haus: Muerten | 2, op der Gare	Schiltz Nicolas	14.05.1805 – 11.07.1866	Haus: Théilen | 21, Syrdallstrooss
Fell Catharina	20.07.1831 – 16.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee	Weis Catharina	30.05.1818 – 12.07.1866	Haus: Wäis | 1, op der Gare
Zimmer Petrus	05.10.1801 – 07.07.1866	Haus: Théilen | 21, Syrdallstrooss	Zimmer Maria	22.06.1809 – 14.07.1866	Haus: Heesch | 10, Syrdallstrooss
Weis Mathias	09.09.1842 – 07.07.1866	Haus: Muerten | 2, op der Gare	Fell Maria Catharina	14.08.1865 – 13.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee
Hansen Franciscus	05.08.1840 – 08.07.1866	Haus: Suelech | 23, Syrdallstrooss	Thomes Margaretha	27.10.1798 – 20.07.1866	Haus: Franken | 7, Syrdallstrooss
Fell Joannes	24.02.1806 – 08.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee	Weis Johann	11.04.1851 – 20.07.1866	Haus: Wäis | 1, op der Gare
Weis Johann Peter	30.01.1835 – 09.07.1866	Haus: Theis | 22, Syrdallstrooss	Haag Michael	06.02.1864 – 28.07.1866	Haus: Péitesch | 2, Gaardewee
Fell Joannes	24.02.1806 – 08.07.1866	Haus: Géierts | 4, Millewee	Schou Johann Nicolas	ca. 1830 – 29.07.1866	Haus: Barnich (Gare) | X, op der Gare

1872 – 2. September – Mënjecker steet a Flamen

Wéi folgenden Artikel beschreift hunn a kuerzer Zäit Owes géint 19:30 Auer 10 Haiser mateneen gebrannt. D'Pompjeeë konnte vun den Haiser net méi vill retten. Vun 21 Haiser waren der herno 8 dem Feier verfall.

Grevenmacher, 3 septembre. — Hier soir, vers 7½ heures, la cloche d'alarme nous a fait quitter brusquement le souper; les cris: au feu! au feu! ont augmenté notre frayeur. Les rues se sont remplies aussitôt de monde et à la vue de la rougeur du ciel on se dit qu'un vaste incendie avait éclaté près de Grevenmacher. En effet, le village de Munschecker était tout en flammes. Cette localité est située sur une hauteur et l'eau y manque; aussi croyait-on qu'elle serait réduite tout entière en cendres.

L'abondance des récoltes avait forcé les habitants à entasser la paille, les blés ou fourrages tout près, trop même, des bâtiments.

On dit qu'un petit garçon, portant une lanterne, avait aidé sa mère à donner le fourrage aux bestiaux, et que, en sortant de l'étable, il a fait un faux pas et est tombé sur un tas de paille. Dans cette chute la lanterne se serait brisée et aurait communiqué le feu au tas de paille. Les flammes se seraient étendues rapidement et auraient attaqué l'écurie, la maison d'habitation et de là les maisons voisines.

Le corps des pompiers de Grevenmacher se rendit promptement sur le théâtre de l'incendie, mais à son arrivée dix maisons étaient déjà en feu. Comme elles étaient couvertes en chaume et que l'eau manquait, il n'y avait pas moyen d'éteindre le feu; mais il ne restait plus qu'à préserver les habitations non atteintes. On y réussit à force d'efforts.

Munschecker n'a que 21 maisons et 8 en sont détruites. Ce sont celles des sieurs:

1) Berg Michel-Schmidt
2) Lentz Michel-Lakaff
3) Krier Guillaume
4) Bechtold François (les héritiers)
5) Ziegler François-Lenz
6) La maison du pâtre
7) Klein Jean
8) Muller Pierre (les héritiers) et une petite écurie de Schiltz Jean-Reinhard

D'après une autre communication, dix maisons seraient brûlées.

Les trois premières habitations sont assurées près „la Paternelle"; les trois autres près la compagnie „Assurances Générales" de Bruxelles et les deux dernières ne sont pas assurées. La perte ne peut être évaluée exactement, mais elle s'élève au moins à 50,000 fr.

Les incendies de Budler et de Munschecker doivent rendre les autorités attentives au danger qu'il y a d'entasser les récoltes tout près des maisons. Il serait à désirer que le Gouvernement publiât un règlement de police de sûreté générale, ou qu'il rappelât du moins les autorités locales à l'accomplissement de leur devoir.

Il est à craindre que les incendies de Budler et de Munschecker ne sont les précurseurs de beaucoup d'autres.

1979 – De „Wolkenbruch“ - Lelleg gëtt vu Waassermassen erschloen

Péngschtdënschdeg, de 6. Juni 1979 wäert wuel kee Lelleger vergiessen. Mëttes géint hallwer dräi ass e sougenannte „Wolkenbruch“ iwwer Lelleg erofgaangen. **No nëmmen e puer Minutten hunn d’Waassermasse sech an der Strooss gestaut, hu Kellere, Ställ an Haiser bis zu 50cm voll Waasser gestane.**

D’Zerstéierung vun der Waasserkraaft war esou grouss, datt de ganze Makadamm an der Hiel matgerass ginn ass, an do duerch d’ganz Strooss futti war. Och sinn iwwerall esouvill Beem entwuerzelt ginn, datt an der Strooss tëschent Manternach a Lelleg e klenge Séi vun 3m Déift entstanen ass. De Kommandant vun de Lelleger Pompjeeën huet wéinst de schwéiere Schied d’Pompjeën an d’Protection Civile vu Berbuerg, Manternach, Mäertert, Kanech, Waasserbëlleg an Iechternach als Ënnerstëtzung ugefuerdert.

Wéi de Renfort aus der ganzer Ëmgéigend ukomm ass huet sech hinnen e Bild vun der Zerstéierung gewisen a si hunn nach vill Stonnen zu Lelleg gehollef fir d’Situatioun erëm ënner Kontroll ze kréien.

Zum Gléck war kengem Mënsch eppes geschitt. Och war et de Lelleger Pompjeeën mat de Baueren an de Leit aus dem Duerf zesumme gelongen dat jonkt Véi virum Erdrénken ze retten. De Materialschued war awer leider héich.

Recherchéiert an zesummegestallt vum Claude Theisen
Quellen:
Brochure – Fête Cantonale 14 juillet 1968 Sapeurs-Pompiers Berbourg
Brochure – 75 Joër Berburger Pompjeën 9. Juli 1978
Brochure – Fanfare Berbourg 1887-1987
Brochure – Journée Cantonale Sapeurs-Pompiers Lellig 1993
Kaarten a Kadaster: Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Fotoen: Gemengen-Archiv & Thiel Edmond
Zeidungsartikelen: eluxemburgensia.lu
Extrait'en aus de Kierchebicher: matricula-online.eu
Généalogesch Recherchen:
luxroots.lu, familysearch.org, matricula-online.eu
Nationalarchiv Luxembourg
D'Stackhaiser aus der Gemeng Manternach - Berbuerg

De Klaatsch & Traatsch

GEMENG
manternach

A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem Centre A Wiewesch.

10

Oktober

02 **Wein Wanderung mit Verkostung**
Palmbierg | 14.00h - 17.00h

09 **Streu-Obst Wiese**
Awiewesch | 10.00h - 12.00h

10 **Pilz Wanderung**
Awiewesch | 14.00h - 17.00h

15 **Forest bathing (EN / LU)**
Awiewesch | 14.00h - 16.00h

16 **Viez Aktivität für Familien**
Awiewesch | 10.00h - 13.00h

16 **Esel Wanderung**
Awiewesch | 14.00h - 17.00h

09

September

01 **Leben in Weinberg & Trockenmauer**
Awiewesch | 15.00h - 17.00h

05 **Wein Wanderung mit Verkostung**
Palmbierg | 14.00h - 17.00h

08 **Naturkundliche Wanderung**
Awiewesch | 17.30h - 20.30h

11 **Eselwanderung**
Awiewesch | 10.00h - 13.00h

12 **Erzählspaziergang Schluchtwald**
Awiewesch | 11.00h - 14.00h

16 **Forest bathing (EN / LU)**
Awiewesch | 14.00h - 16.00h

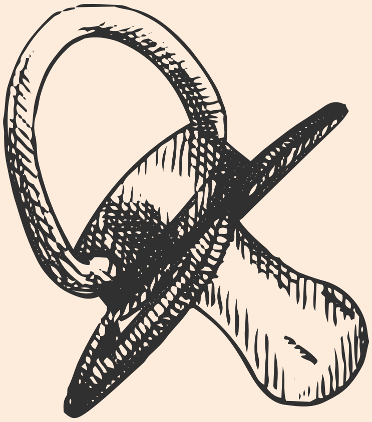
22 **Singen im Wald**
Awiewesch | 14.00h - 17.00h

28 **Esel Wanderung**
Awiewesch | 18.30h - 20.00h

Vum Naturschutzzentrum A Wiewesch aus, bidde mir iwwert d'ganz Joer flott thematesch Féierungen duerch d'Natur a Begleedung vun eisen Ieselen un.

Iesele si geselleg Déieren, dofir siche mir Ieselsfrënn déi sech ëm den Nicolas an den Antoine op fräiwëlleger Basis këmmere wëllen. Hutt Dir Loscht an Zäit, Iech ze engagéieren, dann mellt Iech op **awiewesch@anf.etat.lu.**

Weider Renseignementer kritt Dir och iwwert den Telefon: **+352 24 75 65 03.**



État civil

Gebuerten

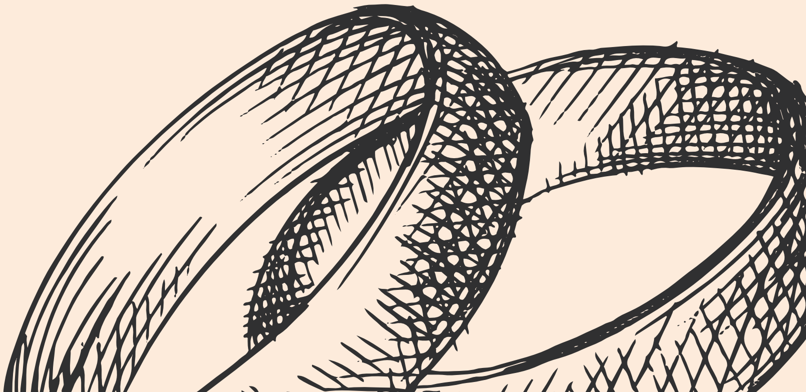
- HAAG Darya
  26.02.2021
- HERMES Lucy
  05.03.2021
- PALLMER Leonie
  15.03.2021
- FEY Lilly
  27.04.2021
- ARMENZANI Luca
  28.04.2021
- IBENDAHL Lahja
  20.04.2021
- ESPINOSA Elfi
  16.05.2021
- SCHNEIDERS Ena Mae
  14.06.2021
- WEIS Mathilde
  02.07.2021
- WOHL James
  15.07.2021

Bestietnesser

- ARMENZANI Joël & ARMENZANI Daniela Michaela
  13.03.2021
- KUBICA Kevin & BOES Jennifer
  28.05.2021
- BIWER Marc & SCHMITZ Jill Christiane
  11.06.2021
- STEPHAN Johannes Milton & CHOQUE Nathalie
  12.06.2021
- WEICKER Sam & KRANZ Marina
  30.07.2021
- TOPI RaouL & MADRÉE Fabienne
  21.08.2021

Stierffäll

- HURT Johann Peter Karl
  09.03.2021
- FISCHER Marie
  11.03.2021
- BRAAS J. Maria Susanna
  12.03.2021
- SCHUMANN Romain
  29.03.2021
- WAGENER Nicolas
  07.04.2021
- HACK Raymond Mathias
  21.04.2021
- SCHMIT Anna Maria
  06.05.2021
- WILHELM Annette
  14.05.2021
- WAGNER Alice Marie
  18.05.2021
- KARIGER Nicolas
  20.05.2021
- HENENFELD Edmund
  20.06.2021
- BODSON Julie
  04.07.2021
- MEHN Marie Jakob Lucien
  16.07.2021
- SCHROEDER J. Pierre
  12.08.2021



Happy Birthday

Gebuertsdag M. Kersch

Den 29. Juli 2021 huet de Schäfferot vun der Gemeng Manternach dem Här Roger Kersch, dee selwer laang Zäit Member am Schäffen- an am Gemengerot war, fir säi 85. Gebuertsdag gratuléiert.

Gebuertsdag M. Hirt

Den 12. August 2021 huet de Schäfferot dem Här Alphonse Hirt, dee fréier Gemengenaarbechter op der Gemeng Manternach war, fir seng 85 Joer gratuléiert.

Verstoppte Plaz

Peschtkräiz

Geschicht:
Ëm 1636, wärend der Pestepidemie, sinn déi gesond Leit aus dem Duerf an de Bësch geflücht a sinn do bliwwe bis d'Duerf vun de Peschtkranken "berengescht" war. Et géif ee jo éier mengen, datt déi gesond Leit déi krank aus dem Duerf gejot hätten, mee effektiv war et emgedréint.

Weebeschreiwung:
Dir fannt dës Verstoppte Plaz an der Verlängerung vum Kéiwee zu Berbuerg.

Geo Koordinaten:
96250 E | 89666 N

Lon / Lat WGS84:
6.39357 E | 49.74127 N

Lon / Lat WGS84 DMS:
6° 23′ 36,8″ E | 49° 44′ 28,5″ N

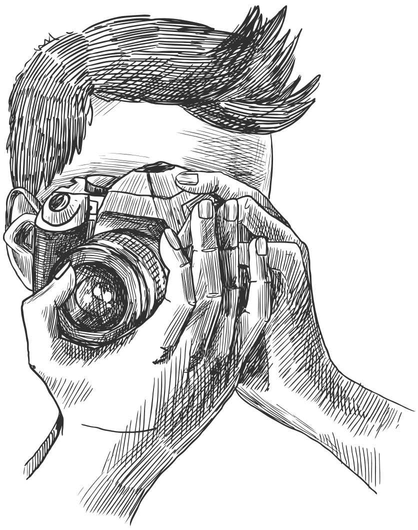
Lon / Lat WGS84 DM:
6° 23,61425′ E | 49° 44,47609′ N

WGS84 UTM:
312215 | 5513125 (UTM32N)

Héischt:
305.51 m

D'Foto vum Mount

Eng vun eisen neie Bänken déi vun de Gemengenaarbechter selwer gebaut gi sinn.



Schéckt är Foto op
secretariat@manternach.lu
fir déi nächst Editioun vum Buet

Den Zäit-verdreif

GEMENG manternach

De Gemengequiz

01 Firwat ass de Groesteen a 4 Stécker gebrach?

a. ☐ Den Däiwel huet ze wëll drop gedanzt

b. ☐ D'Nazien hunn no dem hellege „Gral" drënner gesicht

c. ☐ Am 30 järege Krich gouf ënnert dem Dolmen no engem Kelteskelett gegruewen

d. ☐ Virun 100 Joer hun 2 Borschten de Stee gesprengt well si dorënner e Schatz gesicht hunn

02 Wéini gouf d'Gemengenhaus gebaut?

a. ☐ 1820 b. ☐ 1650

c. ☐ 1758 d. ☐ 1910

03 Wéivill Leit wunnen am Moment zu Lellig?

a. ☐ ca. 200 b. ☐ ca. 350

c. ☐ ca. 250 d. ☐ ca. 520

04 Ween war den éischten Buergermeeschter?

a. ☐ J.L. Faber

b. ☐ B. Neis

c. ☐ J. Lamort

d. ☐ Baron J. Ph. D'Arnoult et de Soleuvre

05 Wéi laang ass de Wanderwee „Traumschleife"?

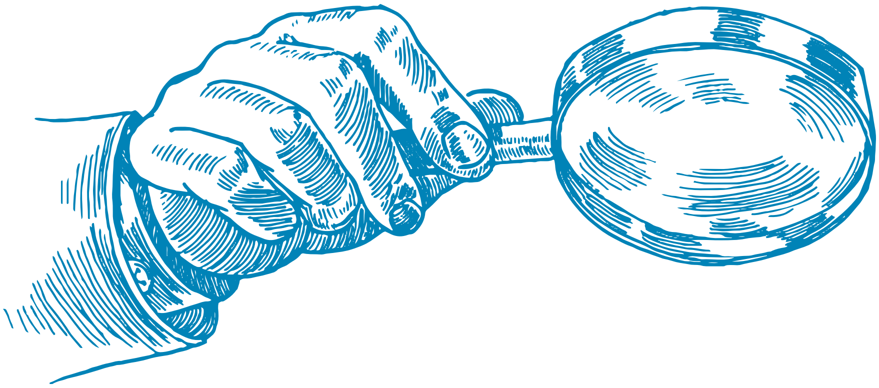
a. ☐ 12 km b. ☐ 15,9 km

c. ☐ 8,3 km d. ☐ 9,6 km

06 Wéi heescht den Centre Culturel zu Berbuerg?

a. ☐ Centre Berreperch b. ☐ Centre Beaurepaire

c. ☐ Centre Bearepeir d. ☐ Centre Berperich



D'Léisunge fannt dir op der Säit 83.

Burger Rezept

fir de Summer mat engem Grillfest ofzeschléissen

01 Rull ongeféier 100 Gramm vum Rëndsfleesch zu enger Kugel a klapp et erof bis en e Fanger déck ass. Widderhuele mam Rescht vum Rëndsfleesch.

02 Wierz béid Säite mat Salz a Peffer (je no Präferenz) a brod se fir 2 an eng hallef Minutt pro Säit. Lee dann nach 1 Stéck Kéis op de Burger derbäi a looss se nach fir eng kuerz Zäitchen um Grill fir dass de Kéis schmëlzt.

03 Lee d'Burgerbroud duerno och kuerz op de Grill fir et ze toaste bis et goldbrong ass.

04 Mix all d'Zooss-Zutaten a setz et op d'Säit.

05 Zäit fir dëse Bad Boy ze bauen! Sträich d'Burger Zooss op d'Brout, stree Zwiwwelen drop, lee gerappten Zalot drop, a lee dann de Burgerpatty mam Kéis drop. Zum Schluss lee da nach dat lescht Stéck Brout drop.

06 Bäiss dran a loosst et op der Zong zergoen!

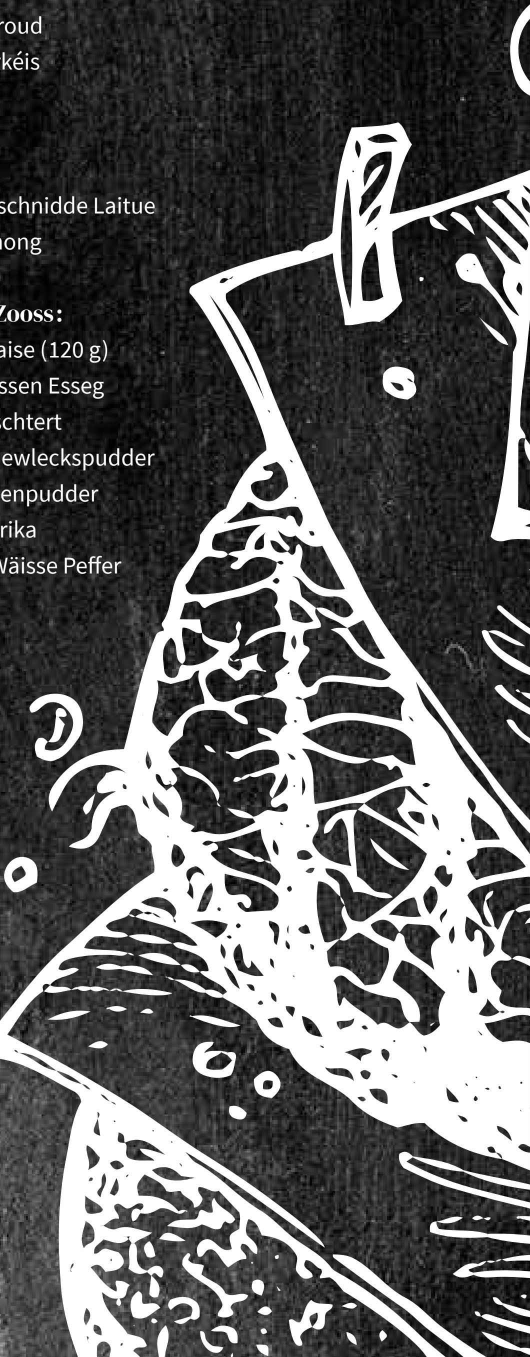
Nutrition Calories: 1774
Fat: 131 grams
Carbs: 69 grams
Fiber: 7 grams
Sugars: 17 grams
Protein: 74 grams

Gudden Appetit!

Zutaten fir de Burger:
400 Gramm Gehacktes
Salz
Peffer
Burgerbroud
Chedderkéis

Zalot:
Ënnen
Dënn geschnidde Laitue
Kornischong

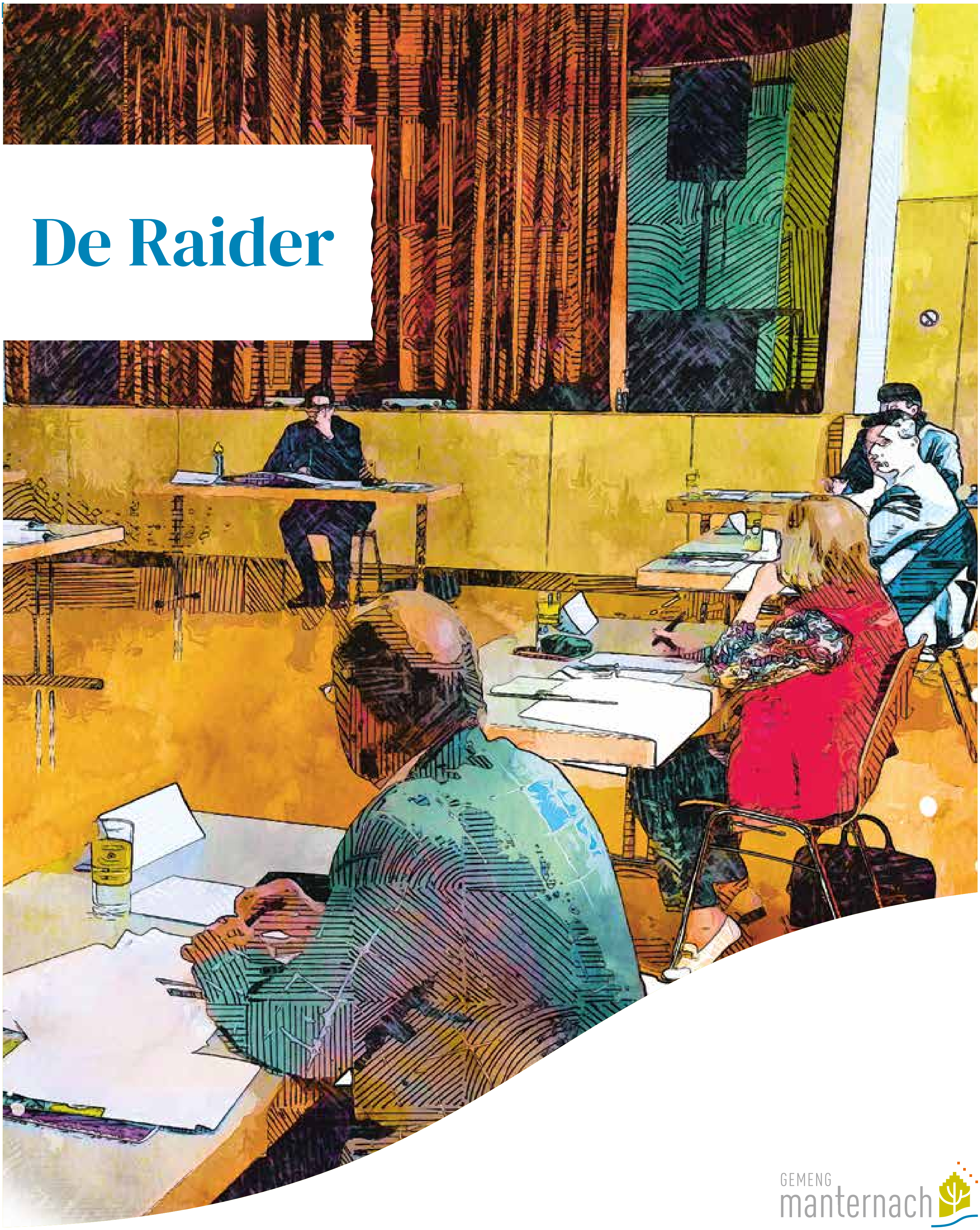
Burger Zooss:
Mayonnaise (120 g)
1 TL Wäissen Esseg
1 TL Moschtert
1 TL Knuewleckspudder
1 TL Ënnenpudder
1 TL Paprika
1 / 2 TL Wäisse Peffer



Wann dir vun ärer Kachkonscht iwwerzeegt sidd a mengt dir wiert de beschte Kach aus der Gemeng, da schéckt eis äert Lieblingsrezept op **secretariat@manternach.lu.**

Mir publizéieren dann är sensationellt gutt Rezept an der nächster Ausgab fir dass d’Leit aus der Gemeng dat kënne kachen.

De Raider



GEMENG
manternach

Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / *Bourgmestre*
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine*
THEISEN Claude, Schäffen / *Échevin*
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Franky, Gemengerot / *Conseillers*

Uwiesend via Visiokonferenz / *Présents via visioconférence:*

SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot / *Conseillère*

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / *excusé(e)s:* KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / *Échevine (pt.6)*
b) onentschëllegt / *sans motif:* /

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal*

vum *du* 24.03.2021

1. Unhuele vu Recetten

Déi folgend Recette goufen eestëmmeg vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

1. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Titres de recettes 2020 & 2021

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
2 / 132 / 708212 / 99001	*Loyer Centre Culturel Kraizstrooss*	*2 745,00 €*
2 / 132 / 708212 / 99001	*Loyer Centre Culturel Kraizstrooss*	*10 980,00 €*
2 / 412 / 702200 / 99002	*Vente de bois long*	*2 600,43 €*
2 / 170 / 744560 / 99001	*Vente de bois long*	*4 928,16 €*
2 / 413 / 708211 / 99001	*Location de la chasse / pêche*	*936 769,00 €*

2 / 413 / 708211 / 99001	*Location de la chasse / pêche*	*34,52 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*ICC 1er trimestre*	*26 000,00 €*
2 / 850 / 708212 / 99001	*FDGC trance janvier 2021*	*848 621,00 €*
2 / 850 / 708212 / 99001	*Subside late night bus 2020*	*3 772,00 €*
2 / 322 / 708212 / 99001	*Contrat de louage biens immeubles 2020, 2019*	*67 756,92 €*
2 / 322 / 708212 / 99001	*Contrat de louage biens immeubles 2018*	*16 939,23 €*
2 / 322 / 748380 / 99001	*Convention transfer biens meubles*	*106 611,47 €*
2 / 612 / 708212 / 99001	*Loyer janvier- décembre 2021 (F.LIES)*	*5 354,52 €*
	Total :	**1 096 308,73 €**

2. Upassung vun den Indemnitéiten fir d'Leit déi d'Vollekszielung maachen

De Gemengerot ass eestëmmeg d'accord fir d'Indemnitéiten fir d'Leit, déi d'Vollekszielung maachen, folgendermoossen unzepassen :

1,00 € fir all gezielten Immeubel
2,00 € fir all gezielten Stot

2. Adaptation de l'indemnité des recenseurs de la commune de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'accorder en complément de l'indemnité allouée par l'Etat aussi une part de la commune et de fixer les indemnités suivantes, à savoir :

1,00 € par immeuble recensé
2,00 € par ménage recensé

3. Unhuelen vum Compte administratif a vum Compte de gestion de l'exercice 2019

Nom Ofschloss vum Exercice 2019, sinn de Compte administratif an de Compte de gestion de l'exercice eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn. De Ministère huet allerdéngs festgestallt dass verschidden Decompten nach ze maache wären.

3. Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2019

Après la clôture de l'exercice 2019, le compte administratif et le compte de gestion ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents. Le ministère a désormais fait la remarque sur le fait que certains décomptes restent à faire.

4. Unhuelen vun engem Devis fir den Amenagement, de Parking an de behënnertegerechten Accès vun der Kierch zu Lelleg

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg den Devis fir de Projet ugeholl, dee sech wéi follegt zesummesetzt :

4. Approbation du devis concernant l'aménagement parking et mise en conformité de la voie d'accès à l'église de Lellig

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le devis concernant le projet en question comme suit :

Désignation des travaux	*Prix*
Génie-civil accès rampe	*23 371,00 €*
Génie-civil parking voitures	*9 571,50 €*
Main courante	*7 000,00 €*
Éclairage	*3 096,10 €*
Total travaux htva	*43 038,60 €*
Tva 17%	*7 316,56 €*
Total TTC	**50 355,16 €**

Opgeronnte Montant dee gestëmmt ginn ass / Total arrondi à voter: 52 000€

5. Decisioun iwwer d'Verlängerung vun der Konventioun mam Groupe d'Action Locale LEADER Miselerland bis den 31. Dezember 2022

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg fir d'Verlängerung vun der Konventioun bis 2022 gestëmmt.

5. Décision concernant la prolongation de la convention vec le groupe d'action locale Leader Miserland jusqu'au 31 décembre 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la prolongation de la convention avec le groupe d'action locale Miselerland jusqu'en 2022.

6. Decisioun iwwer de prinzipiellen Accord fir de Bäitrëtt zum zukünftegen Groupe d'Action Locale (GAL) Leader Miselerland fir den Zäitraum 2023-2029

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg decidéiert dës Decisioun op e spéideren Zäitpunkt ze verleeën a beim LEADER eng Presentatioun vum Apport ze froen.

6. Décision concernant la prolongation de la convention avec le groupe d'action locale Leader Miserland jusqu'au 31 décembre 2022

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'ajourner la question jusqu'à un conseil plus tard, et de demander au LEADER de faire une présentation concernant leur apport.

7. Unhuelen vun engem Morcellement

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg de Morcellement vun der Parzell 849 / 3275 an der Sektioun A vu Lelleg ugeholl.

7. Approbation d'un morcellement

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le morcellement de la parcelle 849 / 3275 section A de Lellig.

8. Ordinär an extraordinär Subsiden fir d'Veräiner

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert folgend ordinär Subsiden zu Laaschte vun de jeeweilegen Artikelen vum Budget 2021 un d'Veräiner ze verdeelen:

Nom du Club / de l'Association	*Montant*
Chorale Sainte Cécile Lellig	*1 000,00 €*
Chorale Ste Cécile Manternach	*1 000,00 €*
Bech-Berbuerger Musek	*3 000,00 €*
Bech-Berbuerger Musek - Formation jeunes	*2 400,00 €*
Geschichtsfrënn Manternach	*500,00 €*
Fibi Bitztreff	*500,00 €*
Den Rudden Hunn	*500,00 €*
Mënjecker Kueben	*500,00 €*
Classic Vehicle Club Berbourg	*500,00 €*
Club des Jeunes Lellig	*500,00 €*
Club des Jeunes Manternach	*500,00 €*
Photoclub Mandiac	*500,00 €*
Fraën a Mamme Lellig	*500,00 €*

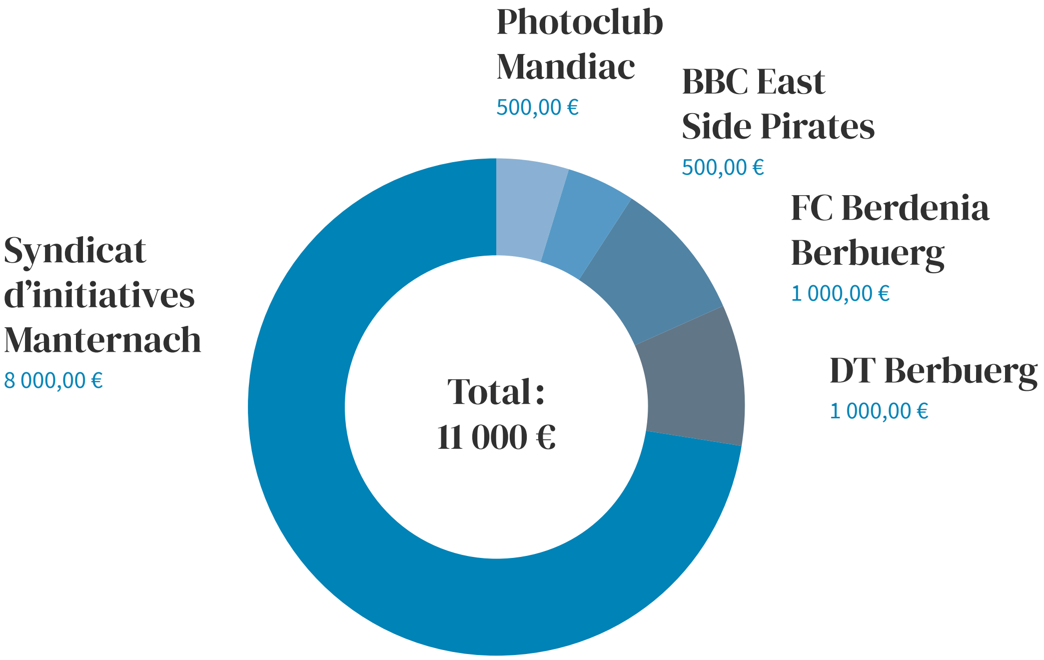
De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert folgend extraordinär Subsiden zu Laaschte vun de jeeweilegen Artikelen vum Budget 2021 un d'Veräiner ze verdeelen:

8. Subsides ordinaires et extraordinaires aux associations locales

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides ordinaires suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2021:

Nom du Club / de l'Association	*Montant*
Syndicat d'initiatives Manternach	*1 250,00 €*
Syndicat d'initiatives Berbourg	*1 250,00 €*
FC Berdenia Berbourg	*3 000,00 €*
BBC East Side Pirates	*3 000,00 €*
Chess-Atmosphere Manternach	*500,00 €*
DT Berbuerg	*3 000,00 €*
Fit a Flott Lellig	*1 250,00 €*
Fit Fiissercher Manternach	*1 250,00 €*
Let's Dance Manternach	*1 250,00 €*
KC Terres 01 Lellig	*500,00 €*
Jugendpompjeeën Gemeng Manternach	*1 000,00 €*
Pompjeeën Gemeng Manternach	*1 500,00 €*
ELVERE	*500,00 €*

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides extraordinaires suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2021:

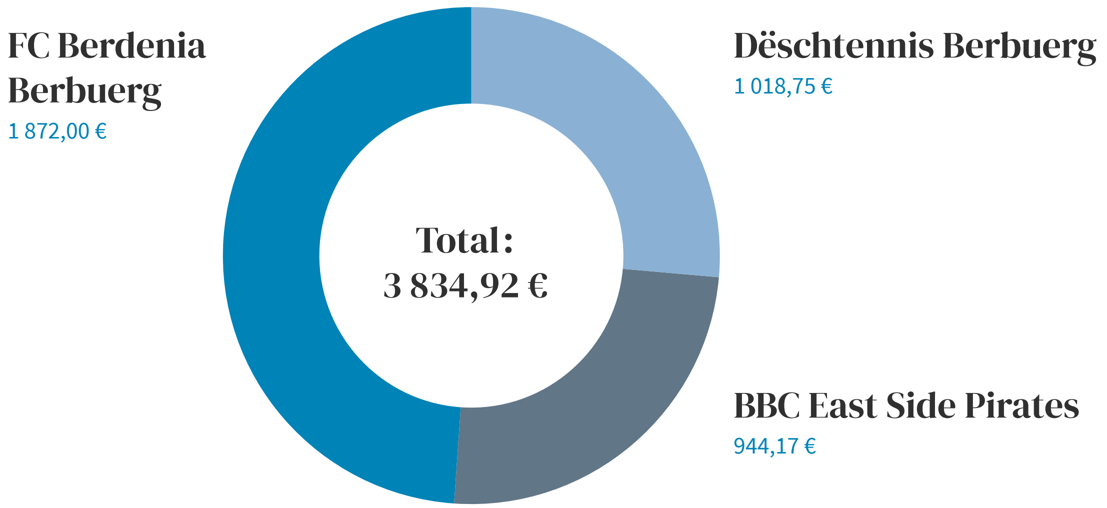


9. Zousätzlech ordinär Subsiden fir d'Traineren vun Jugendequipen

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert folgend zousätzlech ordinär Subsiden fir d'Traineren vun Jugendequipen zu Laaschte vun de jeeweilegen Artikelen vum Budget 2021 un d'Veräiner ze verdeelen:

9. Subsides ordinaires complémentaires aux associations sportives pour l'entrainement des jeunes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides ordinaires, complémentaires pour Jeunes suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2021:



10. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten / Presidenten

SIGRE:
Den Här Claude THEISEN huet d'Resultat vun enger Enquête vum SIGRE virgestallt, déi d'Joren 2017-2020 betrëfft. Dës huet festgestallt, dass d'Quantitéit vum normalen Haushalts-Offall ëm 17-20% zréckgaangen ass.

Wat d'Collecte vun der VALORLUX ugeet, sou ass ze bemierken, dass eng national Léisung amgaang ass sech ze konkretiséieren. D'Firma VALORLUX wärt an deenen nächste Méint méi Informatiounen heizou kommunizéieren.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SIGRE:
Monsieur Claude THEISEN a présenté le résultat d'une enquête faite par le SIGRE pour les années de 2017-2020. Il faut dire qu'on constate une réduction considérable des déchets ménagers de 17-20 %.

En ce qui concerne le ramassage VALORLUX, une solution nationale est en train de se concrétiser. Dans les mois à venir plus d'informations vont être communiquées par la société VALORLUX.

Och wat d'Waasserschutzzonen betrëfft, sou ass een op der Zielgerued mat der Validatioun vun de Moossnamen.

CIGR:
Den Här Robert MEHLEN huet matgedeelt, dass een eng grouss Verännerung an alle Beräicher géif bemierken, säit d'Presidence gewiesselt huet. Fir op laang Siicht besser kënnen ze plangen, hätt den CIGR qualifizéiert Personal agestallt. Ausserdeem funktionéiert de Service Vëlo fir Touristen net besonnesch gutt. Dofir ass de CIGR amgaang eventuell Collaboratiounen mat privaten Acteuren, wéi z.B. dem ACL oder der Firma Emile Weber ze analyséieren.

SIDEST:
Den interkommunalen Syndikat SIDEST ass amgaang un zwee neie Projeten ze schaffen:

- Den Uschloss vun der Uertschaft Mënjecker un d'Kläranlag zu Gréiwemaacher
- D'Vergréisserung an d'Modernisatioun vun der Kläranlag vu Manternach.

Wat den Uschloss vu Mënjecker un d'Kläranlag betrëfft, sou ass een amgaang den Dossier fir d'Soumissiounen auszeschaffen. Fir den Projet vun Manternach steet een allerdéngs nach an enger éischter Phase vun der Pré-Etude fir iwwerhaapt emol e Projet kënnen opzesetzen.

Déi rezent Resultater vun den Analysen vum Corona-Virus an der Kläranlag zu Gréiwemaacher weisen eng konstant Situatioun op héijem Niveau.

SYNECOSPORT:
Déi aktuell Situatioun ass ganz positiv. Et gëllt hei deem ganz engagéierten Personal aus dem Synecosport e grousse Merci auszeschwätzen, fir déi gutt Gerance vun der Situatioun.

Jugend- a Sportskommissioun:
Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN informéiert doriwwer, dass en Ufänger-Lafcours wäert organiséiert ginn. Ausserdeem wäert d'Gemeng un der Nuit du Sport deelhuelen.

En ce qui concerne les zones de protection en matière d'eau potable, on se trouve à la dernière ligne droite avec la validation du catalogue de mesures.

CIGR:
Monsieur Robert MEHLEN communique qu'on constate un grand changement dans tous les domaines depuis le changement de la présidence. Afin de prévoir une mission et stratégie à long terme, le CIGR vient d'engager du personnel qualifié. En outre, le service Vélo touristique du CIGR ne fonctionne pas bien. Par conséquent, le CIGR est en train d'analyser de possibles collaborations avec des acteurs privés, comme par exemple l'ACL ou encore le société Emile WEBER.

SIDEST:
Le syndicat intercommunal SIDEST est en train de préparer nos deux projets, à savoir:

- *Le raccordement de la localité de Münschecker à la station d'épuration de Grevenmacher*
- *L'agrandissement et modernisation de la station d'épuration de Manternach.*

En ce qui concerne le raccordement de la localité de Münschecker, le syndicat est en train de préparer le dossier de soumission. Par contre, pour le projet d'agrandissement de la station d'épuration de Manternach, le syndicat se trouve encore dans une phase de pré-étude pour élaborer un possible projet.

Les résultats récents des prélèvements d'échantillons en matière du coronavirus dans la station d'épuration à Grevenmacher nous montrent une situation stable à haut niveau.

SYNECOSPORT:
La situation actuelle est très positive. Il faut remercier l'engagement du personnel du SYNECOSPORT, qui gère bien la situation.

Commission des jeunes / sport
Monsieur le Bourgmestre, Jean-Pierre HOFFMANN a informé le public de l'organisation d'un cours de course pour débutant.
En outre, il déclare que la commune de Manternach envisagera une participation à la NUIT du SPORT.

11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter informéiert d'Madamm Marie-Rose LEHMANN, Gemengerot, dass hir Demande fir eng weider Poubelle zu Mënjecker beim Busarrêt opzeriichten ëmgesat ginn ass.

Als Äntwert op dem Här Robert MEHLEN, Gemengerot, seng Demande fir eng ëffentlech Kompost-Plaz an der Gemeng ze installéieren, informéiert den Här Buergermeeschter, dass den Syndikat SIGRE Kompost zum Kaf ubitt. Hien werft awer d'Idee op, fir zesumme mam Klimateam en Evenement ze plangen, änlech wéi d'Klimateam vu Gréiwemaacher et organiséiert hat, wou Kompost kéint verdeelt ginn.

De Projet vun den Placken mat den Hausnimm ass an der leschter Phase vun der Preparatioun. Beispill-Placken sollen um Gemengenhaus an „a Wiewesch" opgehaange ginn.

De Projet vum Bau vun engem neien Pompjeesbau fir den CGDIS ass an der Pré-Etude fir déi definitiv Plaz festzeleeën, wou e soll gebaut ginn. E Bureau d'étude ass amgaang d'Modifikatioun vum PAG ze preparéieren, fir d'Prozeduren ze lancéieren.

De Projet „um Bierg / Neie Wee" zu Berbuerg gëtt deemnächst mat der Erneierung vun de Stroosseluuchten am neie Wee ofgeschloss.

Zu Manternach gëtt de Parking vun der CFL vergréissert an et gëtt eng „M-Box" installéiert. D'Ufro vum Schäfferot bei der CFL hat also Friichte gedroen.

Zousätzlech ginn deemnächst, am Kader vum „Séchere Schoulwee" och nach 2 Zebrasträifen zu Manternach ugeluecht.

Fir ofzeschléissen huet den Här Buergermeeschter nach d'Resultater vun der Analyse vum Inventaire vum Drénkwaasser presentéiert. Et sinn e puer Schwaachpunkten ausgemaach ginn, mee am grousse Ganzen ass de Reseau an engem gudden Zoustand.

11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe la conseillère, Marie-Rose LEHMANN que sa demande pour installer une poubelle supplémentaire près du couloir de bus à Münschecker, a été prise en compte et la poubelle a déjà été mise en place.

En ce qui concerne la demande de Monsieur Robert MEHLEN pour la création d'un lieu de compost pour le public, Monsieur le Bourgmestre informe que le syndicat SIGRE propose un achat de compost. Cependant, il suggère que le „Klimateam" pourrait organiser un événement de distribution, semblable à l'organisation du „Klimateam" de la Ville de Grevenmacher.

Le projet de panneaux de maisons est en phase préparatoire d'exécution. Des panneaux modèles vont être installés à la maison communale et le centre „A Wiewesch".

Le projet de construction d'un nouveau hall pour le CGDIS se trouve dans la phase de pré-étude afin de fixer l'emplacement du bâtiment en question. Un bureau d'étude est en train de préparer la modification ponctuelle du PAG pour pouvoir lancer la saisine de celle-ci.

Un autre projet, „Um Bierg / Neie Wee", va bientôt être terminé après la réception des travaux de renouvellement de l'éclairage public au Neie Wee à Berbourg.

À Manternach, l'agrandissement parking CFL va être exécuté et une „M-Box" sera installée. La requête lancée par le collège échevinal auprès de la CFL a porté ses fruits.

En plus, les travaux pour les deux passages pour piétons à Manternach vont bientôt être exécutés. Ceci sont des travaux réalisés dans le cadre du „Séchere Schoulwee".

Finalement, Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN présente les résultats de l'étude concernant l'établissement de l'inventaire du réseau potable dans la commune de Manternach. Certains points faibles ont été identifiés, mais généralement l'état du réseau d'eau potable est en bon état.

Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, Hellers Franky, Gemengerot / Conseillers

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / excusé(e)s: SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot, KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine (pt.5.3)
b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal
vum *du* 02.06.2021

1. Restantenetat nom Ofschloss vum Exercice 2020

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg decidéiert dass de Receveur soll probéieren oppe Rechnungen iwwer e Montant vun 8.139,88 € weider anzedreiwen an hunn him d'Decharge ginn fir e Montant vun 41.40 €.

1. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020

Les membres du conseil communal ont décidé à l'unanimité de charger le receveur de poursuivre le solde des recettes restant à recouvrer au montant de 8.139,88 € et donne la décharge pour un montant de 41,40 €.

2. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

2. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
2 / 170 / 744560 / 99001	*Fonds de dotation globale des communes tranche avril*	*848 621,00 €*
2 / 180 / 768000 / 99001	*Remboursement frais adm. Late Night Bus Atert*	*1 000,00 €*
2 / 180 / 768000 / 99001	*Indemnité immobilisation Renault Master WK9903*	*15,00 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*348,36 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*1 051,78 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*1 051,78 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*348,36 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*677,53 €*

2 / 412 / 702200 / 99002	*Vente de bois long*	*3 950,26 €*
2 / 412 / 702200 / 99002	*Vente de bois long*	*601,05 €*
2 / 413 / 708211 / 99001	*Location de la chasse / pêche*	*11,70 €*
2 / 413 / 708211 / 99001	*Location de la chasse / pêche*	*137,15 €*
2 / 413 / 708211 / 99001	*Location de la chasse / pêche*	*480,55 €*
	Total:	**2 099 923,52 €**

3. Unhuelen vu Morcellementer

a. De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vun enger Parzell innerhalb vum Perimeter ënner der Kadasternummer 1273 / 3856 vun der Sektioun E vu Berbuerg ugeholl.
b. De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vu Parzellen innerhalb vum Perimeter ënner de Kadasternummeren 734 / 2317, 730, 729 vun der Sektioun A vu Lelleg ugeholl.
c. De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vun enger Parzell innerhalb vum Perimeter ënner der Kadasternummer 1750 / 3329 vun der Sektioun A vu Lelleg ugeholl.
d. De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vun enger Parzell innerhalb vum Perimeter ënner der Kadasternummer 1750 / 3326 vun der Sektioun A vu Lelleg ugeholl.
e. De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vun enger Parzell innerhalb vum Perimeter ënner der Kadasternummer 1098 / 3147 vun der Sektioun A vu Lelleg ugeholl.

3. Approbation de morcellements

a. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement de la parcelle se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous le numéro 1273 / 3856 dans la section E de Berbourg.
b. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement des parcelles se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous les numéros 734 / 2317, 730, 729 dans la section A de Lellig.
c. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement de la parcelle se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous le numéro 1750 / 3329 dans la section A de Lellig.
d. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement de la parcelle se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous le numéro 1750 / 3326 dans la section A de Lellig.
e. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement de la parcelle se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous le numéro 1098 / 3147 dans la section A de Lellig.

4. Unhuelen vum PAP „a Kouler“

D'Konventioun vum neie PAP „A Kouler“ ass eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn.

4. Approbation de la convention PAP „a Kouler“

La convention en vue de la réalisation du PAP „A Kouler“ a été approuvée à l'unanimité des voix des membres présents.

5. Ännerungen vum Verkéiersreglement

5.1. Scheedbierg zu Lelleg (Parking)

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Verkéiersreglement folgendermoossen ëmzeännneren:

5. Modifications du règlement de circulation

5.1. Scheedbierg à Lellig (Parking)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit, à savoir:

Dans l’annexe 1 „Dispositions particulières“, la rubrique concernant le chemin de liaison est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/2	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées	sur le parking de l’église (1 emplacement)	

5.2. Weekerstrooss zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d’Verkéiers-reglement folgendermoossen ëmzeännneren:

5.2. Weekerstrooss à Berbourg

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit, à savoir:

Dans l’annexe 1 „Dispositions particulières“, la rubrique concernant la Weeker-strooss (CR135) à Berbourg (Berbuerg) est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
3/3	Stationnement interdit, excepté personnes handicapées	entre les maisons n°5A et n°6	
5/6/1	Arrêt d’autobus	vis-à-vis de la maison n°5A	

5.3. Neie Wee zu Berbuerg

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d’Verkéiers-reglement folgendermoossen ëmzeännneren:

5.3. Neie Wee à Berbuerg

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit, à savoir:

Dans l’annexe 1 „Dispositions particulières“, la rubrique concernant le Neie Wee (CR137d) à Berbourg (Berbuerg) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/3	Priorité à la circulation venant en sens inverse	sur le pont de la „Sauerbaach“ en provenance de la rue „Schullstrooss“	

Dans l'annexe 1 „Dispositions particulières", la disposition suivante concernant la Weekerstrooss (CR135) à Berbourg (Berbuerg) est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
3/3	*Passage pour piétons*	*à la hauteur du bâtiment de l'Administration des Eaux et Forêts*	

5.4. am Burfeld zu Manternach

De Gemengerot huet mat 6 Stëmmen an enger Enthaalung decidéiert d'Verkéiersreglement folgendermoossen ëmzeännneren:

5.4. am Burfeld à Manternach

Le conseil communal décide avec 6-0 et une abstention de modifier le règlement de circulation comme suit, à savoir:

Dans l'annexe 1 „Dispositions particulières", la rubrique concernant am Burfeld à Manternach (Manternach) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/1	*Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers*	*le pont menant sur la syr entre la rue „am Burfeld" et la rue „Syrdallstrooss"*	

5.5. Scheedbierg zu Lelleg

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Verkéiersreglement folgendermoossen ëmzeännneren:

5.5. Scheedbierg à Lellig

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit, à savoir:

Le chapitre 2 „Circulation - Interdictions et restrictions" est complété par un nouvel article libellé comme suit:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/3	*Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, tracteurs et machines automotrices*	*Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains, de leurs fournisseurs, des conducteurs de cycles et des conducteurs de tracteurs et de machines automotrices.* *Pour les tronçons pourvus de la mention „patins à roulettes autorisé", l'accès dans les deux sens est autorisé aux piétons utilisant des dispositifs à roues fixés aux pieds ou comportant une planche servant de support.* *Cette réglementation est indiquée par le signal C,2 'circulation interdite dans les deux sens' complété par un panneau additionnel 5a portant les symboles du cycle et du tracteur ainsi que, le cas échéant, par un panneau additionnel 6b.*	

6. Unhuelen vun der Konventioun mam Office social commun vu Gréiwemaacher

D'Konventioun fir 2021 mam Office social commun vu Gréiwemaacher ass eestëmmeg ugeholl ginn.

6. Approbation de la convention avec l'Office sociale commun de Grevenmacher

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention de l'année 2021 avec l'Office social commun de Grevenmacher.

7. Unhuelen vum Avenant vun der Konventioun 2020 déi de 4. Februar 2020 ënnerschriwwe ginn ass

Den Avenant zu der Konventioun vun 2020 mam Office social commun vu Gréiwemaacher ass eestëmmeg ugeholl ginn

7. Approbation de l'avenant à la convention 2020 signée le 4 février 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'avenant à la convention 2020 avec l'Office social commun de Grevenmacher.

8. Unhuelen vun Pachtverträg

a. De Gemengerot huet eestëmmeg e Pachtvertrag fir d'Parzell 605 / 3647 vun der Sektioun E vu Berbuerg um lieu-dit „am ënneschte Grumm" vu 86,75 Ar zum Präis vun 3 € pro Joer a pro Ar, also 260,25 € d'Joer ugeholl.

b. De Gemengerot huet eestëmmeg e Pachtvertrag fir d'Parzell 332 / 0 vun der Sektioun D de l'Eglise um lieu-dit „An de Wakelter" vu 424,40 Ar zum Präis vun 3 € pro Joer a pro Ar, also 1.273,20 € d'Joer ugeholl.

8. Approbation de contrats de fermage

a. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat de fermage de la parcelle numéro 605 / 3647, section E de Berbourg, au lieu-dit „am ënneschte Grumm." d'une grandeur de 86,75 ares au prix de 3 eur par an par are, soit 260,25 € par an.

b. Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat de fermage de la parcelle numéro 332 / 0, section D de l'église, au lieu-dit „An de Wakelter", d'une grandeur de 424,40 ares au prix de 3 eur par an par are, soit 1273,20 € par an.

9. Unhuelen vum Klimapakt 2.0

De Gemengerot huet eestëmmeg de Klimapakt 2.0 ugeholl. Dësen ass den Nofollger vun der éischter Editioun vum Klimapakt. Duerch dësen encouragéiert den Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, d'Gemengen fir hir Virreiderroll an der Klimapolitik ze stäerken, hir Zäregas-Emissiounen ze reduzéieren an esou aktiv géint d'Effekter vum Klimawandel virzegoen, dëst duerch en effizienten Gebrauch vun de Ressourcen an duerch d'Färderung vun lokalen a regionalen Investitiounen.

9. Approbation du contrat Pacte Climat 2.0

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat Pacte Climat 2.0. Le Pacte Climat 2.0 prend ainsi la relève de la première édition du Pacte Climat. À travers cette deuxième édition, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable continuera d'encourager les communes à renforcer leur rôle exemplaire dans la politique climatique, de réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, de contribuer aux efforts en matière d'adaptation au changement climatique, de promouvoir une gestion efficace des ressources, et de stimuler ainsi des Investissements locaux et régionaux Durables.

10. Unhuelen vun der neier Konventioun iwwer d'Sammlung an d'Trennung vu Verpakungsoffall (Valorlux)

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Konventioun mat VALORLUX iwwer d'Vereinfachung vun der Trennung vun den Haushaltsoffäll ugeholl. Doduerch kënnen ab elo méi verschidden Plastiksoffäll an de bloe Sak gehäit ginn, an zwar:

- Nei: Plastiksdëppercher
- Nei: Plastiksbarquetten
- Nei: Plastiksbecheren
- Nei: Plastikstuten a –Folien
- Plastiksfläschen
- Metalle Verpakungen
- Gedrénkskartongen

10. Approbation de la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC (Valorlux)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la convention avec VALORLUX, simplifiant le tri des déchets sur le territoire luxembourgeois. Plus de types d'emballages en plastique peuvent être mis dans le sac bleu. La liste des emballages est la suivante, à savoir:

- *Nouveau: pots en plastique*
- *Nouveau: barquettes en plastique*
- *Nouveau: gobelets en plastique*
- *Nouveau: sacs et films en plastique*
- *Bouteilles et flacons en plastique*
- *Emballages métalliques*
- *Cartons à boisson*

11. Subsiden fir de gudden Zweck

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Subsiden accordéiert:

11. Octroi de subsides aux associations de bienfaisance

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subside de bienfaisance au associations suivantes, à savoir:

Nom du Club / de l'Association	*Montant*
Ile aux Clowns	*150,00 €*
Alzheimer	*150,00 €*
SCAP	*150,00 €*
APEMH	*150,00 €*
Amitie plurielle – Luxembourg (APL)	*150,00 €*
Respect.lu	*150,00 €*
Fleegeelteren Lëtzebuerg	*150,00 €*
The happy man project	*150,00 €*
Total:	**1200,00 €**

12. Schafung vun engem Aarbechterposten

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert e Post vun engem Gemengesalarié à tâche manuelle (fréier Gemengen-aarbechter) an der Carrière D vum Kollektivvertrag vun der Gemeng Manternach ze schafen.

12. Création d'un poste d'ouvrier communal

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de créer un poste de salarié à tâche manuelle (anc. Ouvrier) dans la carrière D du contrat collectif de la commune de Manternach.

13. Avis iwwer de Plan national d'organisation de secours (PNOS)

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert:

- sech dem Avis vum Syvicol unzeschléissen
- de Prinzip vun der Method vum Virfinanzement vun neien Infrastrukturen duerch d'Gemengen als ongerecht unzegesinn
- Eng Entschiedegung fir d'Bereetstelle vu Personal wärend den Aarbechtsstonnen ze froen.

13. Avis concernant le projet PNOS (Plan National d'Organisation de Secours)

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents:

- *de de se rallier à l'avis du SYVICOL;*
- *de qualifier la méthode de préfinancement des nouvelles infrastructures par les communes comme méthode inéquitable*
- *de demander un dédommagement de la mise à disposition du personnel de la commune pendant les heures de travail.*

14. Unhuelen vun enger punktueller Modifikatioun vum PAG a vum PAP-QE „op de Groestaen" zu Mënjecker

De Gemengerot ass eestëmmeg mat der punktueller Ännerung vum PAG „op de Groestaen" averstan.

14. Approbation d'une modification ponctuelle du PAG et du PAP-QE op de Groestaen Münschecker

Le conseil communal a marqué son accord à l'unanimité des voix des membres présents concernant le projet de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit „Op de Groestaen".

15. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:
Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot doriwwer informéiert, dass eng Konventioun mam Carlo WAMPACH ënnerschriwwe ginn ass, an där d'Modalitéite iwwer d'Notzung vun der Arena gereegelt sinn. Ausserdeem huet hien erklärt, dass een amgaangen ass iwwer d'Méiglechkeet vun engem Bail emphythéotique tëschend der Gemeng Manternach an dem Synecosport wat de Fussballterrain zu Berbuerg ugeet nozedenken.

15. Syndicats / Commissions – Informations des délégugés / Présidents

SYNECOSPORT:
Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal qu'une convention a été signée avec Monsieur Carlo WAMPACH réglant la mise à disposition de l'ARENA.
En outre, Monsieur le Bourgmestre signale qu'il est en train d'élaborer un projet d'un possible bail emphytéotique entre la commune de Manternach et le Synecosport concernant le Terrain de football à Berbourg.

SIDERE:
Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass de SIDERE en neie Sekretär sicht, nodeems deen aneren fortgaang ass. Ausserdeem huet hien och un d'Nuit du Sport erënnert, déi vun der Sports- a Jugendkommissioun organiséiert gëtt.

Klimateam:
Den Här Robert MEHLEN huet de Projet vun engem autofräien Dag ugekënnegt, deen zesumme mam Klimateam vun der Gemeng Mertert wäert organiséiert ginn. Fir de Moment ass just virgesinn d'Strooss tëschent Manternach a Mäertert ze spären an Zesummenaarbecht mat lokale Veräiner, déi kleng Animatiounen laanscht d'Strooss kéinte maachen.

SIDERE:
Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que suite au départ du secrétaire, la syndicat SIDERE est à la recherche d'un nouveau secrétaire. Monsieur le Bourgmestre rappelle l'événement, „Nuit du Sport", organisé par la commission du Sport et de la Jeunesse.

Klimateam:
Monsieur Robert MEHLEN annonce le projet de la journée sans voiture, laquelle va être organisée en collaboration avec le „Klimateam"de la Commune de Mertert. A ce moment, seulement une fermeture de la route entre Mertert et Manternach est envisagée, avec la participation des associations locaux pour faire des animations le long de la route.

16. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter wéisst sech erfreet doriwwer, dass de Berbuerger Maart och dës Joer erëm e grousse Succès war. Et kéint een doriwwer nodenken an Zukunft vläicht 2 Mol am Joer esou en Evenement ze organiséieren, wann d'Demande géif opkommen.

Dëst Joer gëtt de Buergermeeschterdag iwwer Internet organiséiert. D'Gemeng Manternach wäert fir de Gemengerot a fir d'Personal eng Iwwerdroung am Fiisschen organiséieren. Fir Nationalfeierdag gëtt en Te Deum organiséiert.

De Projet vum neie Pompjeesbau zu Berbuerg hëlt esou lues Form un. Deemnächst wäert eng Presentatioun fir de Gemengerot a fir d'Vertrieder vum CIS Manternach organiséiert ginn.

De Schäfferot huet e Bureau d'études chargéiert, fir d'Méiglechkeet vun enger klenger Restauratioun a Wiewesch ze analyséieren.

16. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre est ravi que l'événement, „Berbuerger Maart" ait été un grand succès. Pour le futur on pourrait envisager une périodicité de deux fois par ans, si une telle demande nous parviendrait.

Cette année le „Buergemeeschterdag" sera organisé via internet. L'administration communale met en place une transmission de l'événement pour le conseil communal et son personnel intéressé au Centre Culturel Fiisschen. Un Te Deum sera organisé à l'occasion de la fête nationale.

En outre, le projet du nouveau hall du CGDIS est en train de prendre forme et dans le proche futur une présentation du projet pour le Conseil communal et le CIS Manternach sera organisée.

En ce qui concerne le projet d'une petite restauration au Centre „A Wiewesch", le collège échevinal a chargé un bureau d'étude pour réaliser une étude de faisabilité

Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, Hellers Franky, Gemengerot / Conseillers

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / excusé(e)s: SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot,
b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal
vum *du* 30.06.2021

A geschlossener Sëtzung / En séance à huis clos

1. Personal: Demanden fir Réductions de stages

De Gemengerot huet iwwer Demanden fir Réductions de stage decidéiert.

1. Affaires du personnel – Demandes de réduction de stage

Les membres du conseil communal ont traité les demandes du personnel.

2. Ernennung vun engem Member fir d'COPIL (Comité de pilotage Natura 2000 - Moselle, Syr & Luxembourg)

Den Här Franky HELLERS ass als Vertrieder vun der Gemeng an der COPIL ernannt ginn.

2. Nomination d'un représentant au sein du COPIL (Comité de pilotage Natura 2000 - Moselle, Syr & Luxembourg)

Franky HELLERS a été nommé comme représentant de la commune de Manternach au sein du COPIL.

An der ëffentlecher Sëtzung / En séance publique

3. a. Unhuele vun engem Don

En Don iwwer 40 € fir de Comité de Patronage vum „Maacher Wäifest" ass eestëmmeg decidéiert ginn.

3. a. Approbation d'un don

Un don de 40,- € au Comité des Fêtes pour devenir membre du Comité de Patronage du „Maacher Wäifest" a été approuvé à l'unanimité.

b. Ernennung vun engem neie Member an der Sports- a Jugendkommissioun

Den Här Pit SPELTZ ass als neie Member an d'Sports- a Jugend-kommissioun genannt ginn.

b. Désignation d'un nouveau membre pour la commission consultative

Monsieur Pit SPELTZ a été nommé en tant que nouveau membre au sein de la „Sport- an Jugendkommissioun"

c. Motioun vun der Gemeng Manternach zum Gesetzprojet 7659 fir d'Ännerung vum modifizéierte Gesetz vum 21. Mäerz 2012 iwwert den Offall

D'Membere vum Gemengerot hunn eestëmmeg decidéiert eng Demande un d'Chambre des Députés ze maachen fir d'Madame Minister vun der Ëmwelt, dem Klima an der nohalteger Entwécklung opzefuerderen, den Text vun der EU Direktiv 2018 / 850 ëmzesetzen awer déi lëtzebuerger Konditiounen net méi streng wéi déi €päesch Direktiven ze maachen.

c. Motion de la commune de Manternach quant au projet de loi 7659 modifiant la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets

Le conseil communal a voté à l'unanimité des voix des membres présents d'inviter la Chambre des Députés à demander à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à procéder à une transposition fidèle du texte de la Directive €péenne (UE) 2018 / 850 et de respecter et de ne pas aller au-delà des délais et des taux de la Directive en ce qui concerne la mise en décharge de déchets municipaux au Luxembourg.

d. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

d. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
1 / 690 / 198000 / 99001	*Subvention pacte logement*	*50 328,00 €*
2 / 170 / 707120 / 99001	*Impôt commercial avance 2ième trimestre*	*26 000,00 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production d'énergies renouvelables*	*397,46 €*
	Total:	**7 625,46 €**

4. Ännerung vum Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Verkéiersreglement folgendermoossen ëmzeänneren:

4. Modification du règlement de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit:

Dans l'annexe 1 „Dispositions particulières", la rubrique concernant le Ale Berbuerger Wee en dehors des agglomérations est complétée par la disposition suivante:

Article	*Libellé*	*Situation*	*Signal*
2 / 2 / 2	*Circulation interdite dans les deux sens, enneigement ou verglas*	*sur toute la longueur, dans les deux sens*	

5. Unhuelen vun enger punktueller Modifikatioun vum PAG a vum PAP-QE „op de Groestaen" zu Mënjecker

De Gemengerot ass eestëmmeg mat der punktueller Ännerung vum PAG „am ënneschte Grumm" zu Berbuerg ënner folgende Konditiounen averstan:

- Dem modifizéierte Gesetz vum 19 Juli 2004 iwwer d'Planung vun de Gemengen an der Stadentwécklung
- Dem modifizéierte Gesetz vum 22 Mee 2008 iwwer d'Bewäertung vun den Auswierkungen op d'Ëmwelt vun de Pläng a Programmer vum RIE (SUP) – „strategische Umweltprüfung".

5. Saisine du projet de modification ponctuelle du PAG et du PAP-QE „Am ënneschte Grumm" à Berbourg

Le conseil communal de la commune de Manternach décide à l'unanimité des voix des membres présents de marquer son accord au projet de modification ponctuelle du PAG lieu-dit „Am ënneschte Grumm" à Berbourg dans la commune de Manternach, sous les conditions:

- *de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain*
- *de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement en ce qui concerne le RIE (SUP) – „Évaluation des incidences environnementales"*

6. Decisioun iwwer de prinzipiellen Accord fir de Bäitrëtt zum zukünftegen Groupe d'Action Local (GAL) LEADER an der Regioun Miselerland fir d'Joeren 2023-2029

De Gemengerot huet mat 7-0 Stëmmen an enger Enthalung fir de prinzipiellen Accord fir de Bäitrëtt zum GAL gestëmmt.

6. Décision concernant l'accord de principe concernant l'adhésion à un futur Groupe d'Action Local (GAL) LEADER dans la région Miselerland pour la période 2023-2029

Le conseil communal décide avec 7-0 votes et une abstention de se prononcer en faveur d'un accord de principe pour une adhésion à un futur groupe d'action local (GAL).

7. Unhuelen vun Akten

7.1. De Gemengerot huet eestëmmeg en zousätzlechen Akt tëschent dem Kierchefong an der Gemeng, fir de Loyer vun den Terrainen no. 1 / 3906 an 1 / 3908 an der Sektioun B Manternach op 100.- € pro Ar ze fixéieren, ugeholl.

7.2. De Gemengerot huet eestëmmeg en zousätzlechen Akt tëschent dem Kierchefong an der Gemeng, fir de Loyer vum Terrain no. 30 / 3925 an der Sektioun B Manternach op 100.- € pro Ar ze fixéieren, ugeholl.

7.3. De Gemengerot huet eestëmmeg en zousätzlechen Akt tëschent dem Kierchefong an der Gemeng, fir de Loyer vun den Terrainen no. 6 / 3910, 30 / 3924 an 182 / 3612 an der Sektioun B Manternach op 100.- € pro Ar ze fixéieren, ugeholl.

7. Approbation d'actes

7.1. *Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents un acte complémentaire entre le KIERCHEFONG et la commune afin de fixer le loyer annuel pour les terrains n° 1 / 3906 et 1 / 3908 section B de Manternach à 100.- € par are.*

7.2. *Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents un acte complémentaire entre le KIERCHEFONG et la commune afin de fixer le loyer annuel pour le terrain n° 30 / 3925 section B de Manternach à 100.- € pare are.*

7.3. *Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents un acte complémentaire entre le KIERCHEFONG et la commune afin de fixer le loyer annuel pour les terrains n° 6 / 3910, 30 / 3924 et 182 / 3612 section B de Manternach à 100.- € pare are.*

7.4. De Gemengerot huet eestëmmeg en acte de déclaration de propriété vum Terrain no. 924 / 2403 Sektioun D Eglise ugeholl.

7.5. De Gemengerot huet eestëmmeg en acte de déclaration de propriété vum Terrain no. 318 / 1855 an der Sektioun C Münschecker ugeholl.

7.6. De Gemengerot huet eestëmmeg en acte de déclaration de propriété vum Terrain no. 1543 / 3107 Sektioun A Lellig ugeholl.

7.7. De Gemengerot huet eestëmmeg en Acte de vente tëschent dem Kierchefong an der Gemeng Manternach ugeholl iwwer d'Emprisen n° 1899 / 4231 an 1947 / 4237 Sektioun B Manternach an n° 133 / 1843, 146 / 1849 an 160 / 1851 Sektioun C Münschecker.

__7.4.__ Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte de déclaration de propriété concernant le terrain n° 924 / 2403 section D de l'église.

__7.5.__ Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'act e de déclaration de propriété concernant le terrain n° 318 / 1855 section C de Münschecker.

__7.6.__ Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte de déclaration de propriété concernant le terrain n° 1543 / 3107 section A de Lellig.

__7.7.__ Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte de vente entre le KIERCHEFONG et la commune de Manternach concernant les emprises n° 1899 / 4231 et 1947 / 4237 section B de Manternach et n° 133 / 1843, 146 / 1849 et 160 / 1851 section C de Münschecker.

8. Unhuele vu Konventiounen

8.1. Konventioun iwwer Aarbechten an der Syrdallstrooss
De Gemengerot huet eestëmmeg eng Konventioun iwwer d'Dispositiounen vun Projet fir de Bau vun engem Trottoir an der Syrdallstrooss Richtung Mäertert ugeholl.

8.2. Konventioun „Offall App"

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Konventioun iwwer d'Aktualiséierung vun den Donnéeën an der „Offall App" ugeholl. De SIGRE këmmert sech dorëm dass d'Donnéeën vun der Collecte vum Haushaltsoffall ëmmer aktuell sinn.

8. Approbation de conventions

__8.1.__ Convention concernant les travaux dans la Syrdallstrooss
Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix des membres présent une convention définissant les dispositions du projet d'aménagement d'un trottoir dans la rue Syrdallstrooss direction de Mertert.

__8.2.__ Convention „Offall App"
Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents la convention traitant la mise à jour des données de l'„Offall App". Le SIGRE assurera l'actualisation des données concernant les collectes de déchets.

9. Extraordinäre Subsid – Special Olympics

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Associatioun Special Olympics mat engem extraordinäre Subsid ze ënnerstëtzen. Den Här Frank hëlt un den Olympesche Wanterspiller zu Kazan deel.

9. Subside extraordinaire – Special Olympics

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subside extraordinaire de 300 € à l'association Special Olympics, en vue de la participation de Monsieur Frank aux jeux olympiques d'hivers à Kazan.

10. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:
Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot doriwwer informéiert, dass d'Schoulfest dëst Joer opgrond vum Corona-Virus e bëssen anescht wäert organiséiert ginn. Et gëtt e Rallye an de véier Dierfer organiséiert.

SIDERE / SIDEST:
Nodeems de Sekretär vun deenen zwee Syndikater fortgaangen ass, wäert deemnächst e neie Sekretär genannt ginn.

JUGEND- A SPORTSKOMMISSIOUN:
Well deen éischte Lafcours fir Ufänger esou e grousse Succès war, gëtt des Offer verlängert. D'Organisatioun vun der Nuit du Sport war e groussen Erfolleg.

KLIMATEAM:
D'Klimateam organiséiert den 19. September 2021 fir déi éischte Kéier e „Repair Café". Weiderhin gëtt, an Zesummenaarbecht mam Klimateam vun der Gemeng Mäertert, en autofräien Dag organiséiert. Dëse soll am Juli dat nächst Joer, virun der Schoulvakanz stattfannen.

10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT:
Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que dû au coronavirus, le „Schoulfest" sera organisé cette année différemment. Un rallye sera organisé dans les quatres villages.

SIDERE et SIDEST:
Suite au départ du secrétaire des syndicat SIDERE et SIDEST, les deux sont au point de procéder à une nomination d'un nouveau secrétaire.

COMMISSION DES JEUNES ET DU SPORT:
Prenant en compte le succès de la première édition du „Lafcours", celui-ci sera prolongé. En ce qui concerne la première édition de la „Nuit du Sport", on peut retenir que l'organisation était un grand succès.

KLIMATEAM:
Le „Klimateam" organisera pour la première fois un Repair Café en date du 19 septembre. En outre, en ce qui concerne le projet de la journée sans voiture, laquelle va être organisée en collaboration avec le „Klimateam" de la Commune de Mertert. A ce moment, on peut déjà préciser que la journée aura lieu en juillet avant les vacances scolaires de l'année prochaine.

11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter invitéiert de Gemengerot op d'Presentatioun vum neie Pompjeesbau, deen endlech Form unhëlt. Nom Unhuele vun der punktueller Modifikatioun vum PAG kann d'Gemeng de Projet lancéieren.

Ausserdeem wäert de Pacte Logement 2.0 geschwënn an der Chambre gestëmmt ginn. De Schäfferot ass gewëllt d'„Déclaration d'intention" ze ënnerschreiwen.

11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre a invité le conseil communal à une présentation du nouveau hall du CGDIS, qui finalement commence à prendre forme. Suite, à la saisine du projet de modification ponctuelle du PAG la commune pourra lancer ce projet.

En outre, en ce qui concerne le pacte logement 2.0, ce projet de loi va bientôt être voté à la chambre. Le collège échevinal entend de signer la déclaration d'intention.

Uwiesend / *Présents:*

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert, KRIER-STEINMETZ Isabelle, Hellers Franky, Gemengerot / Conseillers

Absent / *Absents:*

a) entschëllegt / excusé(e)s: KLEIN-UNGEHEUER Alix, échevine, SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot,
b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal
vum *du* 14.07.2021

1. Ännerung vum Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert d'Verkéiersreglement folgendermoossen ëmzeänneren:

1.1. Modification d'un règlement de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation comme suit:

Dans l'annexe 1 „Dispositions particulières", la rubrique concernant la Duerfstrooss (CR135) à Berbourg (Berbuerg) est complétée par la disposition suivante:

Article	*Libellé*	*Situation*	*Signal*
2/3/1	*Accès interdit aux camions, excepté ri-verains et fournis-seurs*	*sur toute la longueur, dans les deux sens*	

1.2. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette sinn eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl ginn:

1.2. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents

Article budgétaire	*Libellé*	*Montant*
2 / 170 / 744560 / 99001	*Fonds de dotation globale des com-munes tranche juin*	*848 621,00 €*
2 / 180 / 768000 / 99001	*Laafcours*	*1 950,00 €*
2 / 180 / 768000 / 99001	*SIAS - Décompte - Naturzenter*	*6 617,95 €*

2 / 180 / 768000 / 99001	*SIAS - Décompte - Administration générale*	*249,86 €*
2 / 180 / 768000 / 99001	*Vente aux enchères (Walze)*	*932,00 €*
2 / 425 / 705100 / 99001	*Production énergies renouvelables*	*1 051,78 €*
	Total:	**859 422,59 €**

2. Zousätzlech Kreditter

2.1. Projet „Prolongation de la canalisation op de Scheedbierg"

De Gemengerot huet eestëmmeg en Zousaz-Kredit iwwer e Montant vu 34.000 € ugeholl fir de Projet vun der Verlängerung vun der Kanalisatioun op de Scheedbierg.

2.2. Uschafen vu Spillgeräter fir d'Spillplazen

De Gemengerot huet eestëmmeg en Zousaz-Kredit iwwer e Montant vu 27.000 € ugeholl fir d'Erneierung vun de Spillplazen zu Mënjecker an zu Lelleg.

2. Crédit supplémentaire

2.1. Projet „Prolongation de la canalisation, op de Scheedbierg"

Le conseil communal a voté à l'unanimité des voix des membres présents un crédit supplémentaire au montant de 34.000 € pour le projet „Prolongation de la canalisation, op de Scheedbierg".

2.2. Acquisition d'équipement pour les aires de jeux

Le conseil communal a voté à l'unanimité des voix des membres présents, un crédit supplémentaire concernant le réaménagement des aires de jeux à Münschecker et Lellig au montant de 27.000 €.

3. Unhuelen vun der Resolutioun LGBTIQ

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Resolutioun LGBTIQ ugeholl an decidéiert:

- Manternach als LGBTIQ fréndlech Gemeng ze deklaréieren, sou wéi der Deklaratioun vum €päesche Parlament vum 11 Mäerz 2021 fir ganz €pa virgesinn, a sech zu enger ëffentlecher Politik ze verflichten, déi d'Rechter vun LGBTIQ-Persounen fërdert a schützt an op der anerer Säit strukturell Diskriminatioun bestrooft,
- D'Manéier vun der polnescher an ungarescher Regierung géint d'Rechter vun Lesben, Schwulen, Bisexuellen an Transsexuellen Persounen ënner enger eklatanter Veruechtung vun der Charta vun de Grondrechter vun der €päescher Unioun an der allgemenger Erklärung vun de Mënscherechter ze verurteelen, grad ewéi all aner Form vun Diskriminatioun vun dëse Persounen,
- All Joer wärend der „Pride Week" e Reeboufändel um Gemengenhaus opzehänken.

3. Approbation de la résolution LGBTIQ

Le conseil communal a voté a l'unanimité des voix des membres présents la résolution LGBTIQ, et décide:

- *de déclarer la Commune de MANTERNACH, zone de liberté pour les personnes LGBTIQ, à la suite de la déclaration que le Parlement €péen a émise le 11 mars 2021 pour l'ensemble de l'Union €péenne, et de s'engager à mener des politiques publiques qui promeuvent et protègent les droits des personnes LGBTIQ et, d'autre part et qui sanctionnent par ailleurs les mécanismes de discrimination structurelle;*
- *de condamner l'action que les gouvernements polonais et hongrois mènent contre les droits des personnes LGBTIQ en méconnaissance flagrante de la charte des droits fondamentaux de l'Union €péenne et de la déclaration universelle des droits de l'homme, ainsi que toute autre forme de discrimination à l'encontre de ces personnes;*
- *à parer aux couleurs du drapeau arc-en-ciel, durant le mois des fiertés, le siège officiel de la commune de Manternach.*

4. Syndikater / Kommissiounen – Informatioune vun den Delegéierten / Presidenten

SYNECOSPORT:
Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot doriwwer informéiert, dass d'Aktioun fir de Schoulkanner zum Ofschloss vum Schouljoer e Bon ze schenken, ganz gutt ukomm ass. Dës Aktioun ass zustane komm, well d'Kanner wärend der Pandemie keng Méiglechkeet haten op Ausflich ze goen. E Projet fir dat nächst Schouljoer ass de Schoulgaart. Dëse Gaart wäert vun den Enseignanten an de Schüler zesummen entwéckelt an ënnerhale ginn, fir de Kanner hir Opmierksamkeet fir d'Natur ze erwächen.

Projet HAUSNIMM:
Den Här Robert Mehlen huet de Gemengerot informéiert dass zwou Beispillplacken un d'Gemengenhaus an „a Wiewesch" montéiert gi sinn.

Klimateam:
De 24. Juli 2022 ass festgehale ginn, fir de Projet vum autofräien Dag, deen an Zesummenaarbecht mam Klimateam vun der Gemeng Mäertert wäert organiséiert ginn.

4. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT:
Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que l'action de bons, organisée en faveur pour les élèves du SYNECOSPORT été un grand succès. Cette action a été initié par le fait que les élèves n'avaient pas la possibilité de faire des excursions dû à la situation pandémique. Un autre projet, prévu pour l'année prochaine, est un jardin pédagogique. Ce jardin va être développé et entretenu par les enseignants ensemble avec les élèves, afin d'éveiller l'attention des enfants à la nature.

Projet Panneaux de maisons
En ce qui concerne le projet de panneaux de maisons, Monsieur Robert Mehlen informe le conseil communal que deux exemples types ont été montés à la mairie et à la maison „A Wiewesch".

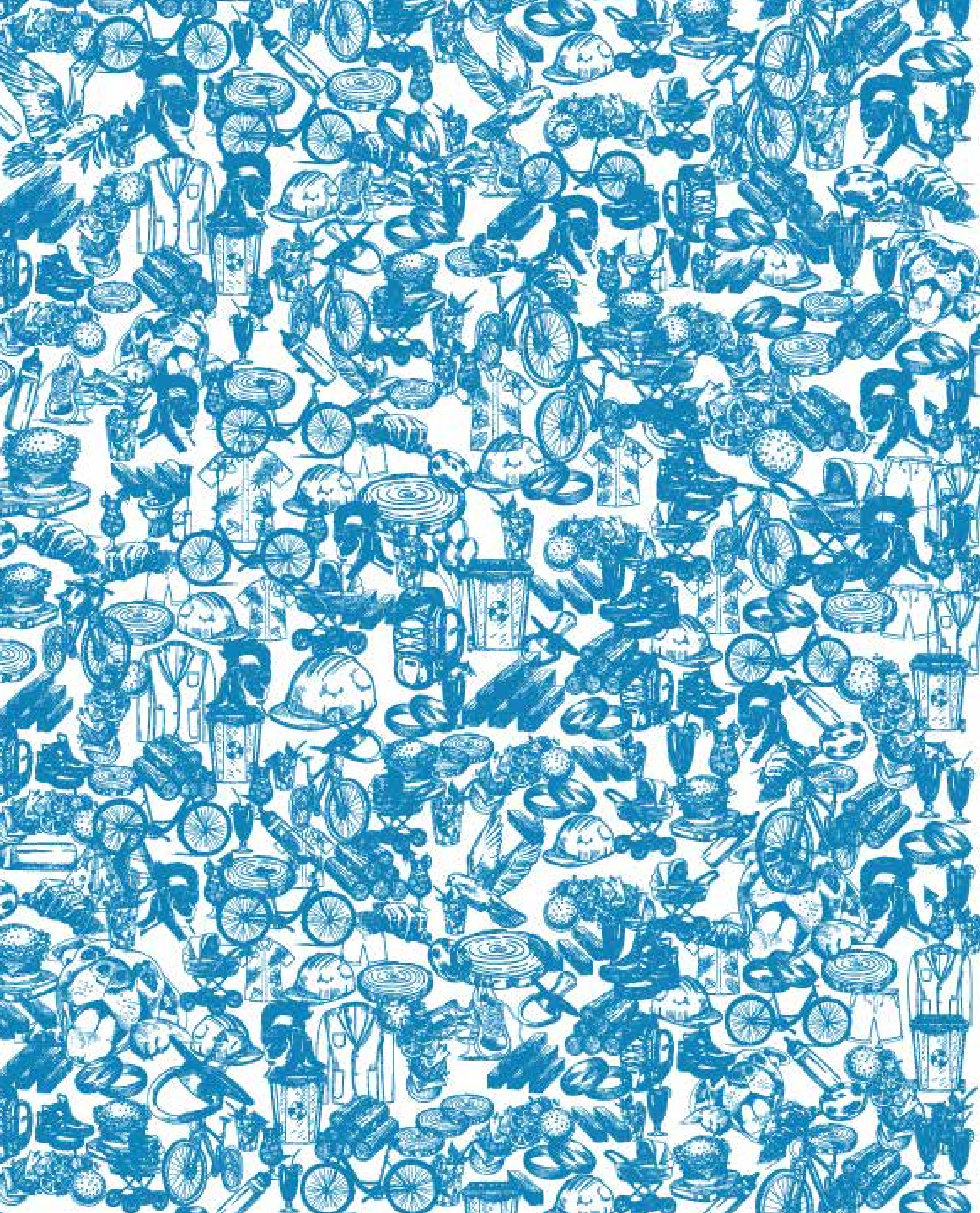
Klimateam:
Le 24 juillet 2022 a été retenu comme date pour célébrer le projet de la journée sans voiture, laquelle va être organisée en collaboration avec le „Klimateam" de la Commune de Mertert.

5. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet dem Gemengerot matgedeelt, dass de Schäfferot eng Déclaration d'intention fir de Pacte Logement 2.0 ënnerschriwwen huet. Doduerch dass d'Firma CO3 SARL un der Ausschaafung vum neien PAG vun der Gemeng Manternach bedeelegt war, géif de Schäfferot d'Tâche vum externen Wunnberoder gären engem Mataarbechter vun der Firma CO3 SARL iwwerginn.

5. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que le collège échevinal a signé une déclaration d'intention pour pacte logement 2.0. Considérant le fait que la société CO3 s.à r.l. a été impliquée dans la réalisation du nouveau PAG de la Commune de Manternach, le collège échevinal a l'intention de porter le choix du conseiller logement externe à un conseiller de la société CO3 s.à r.l.



D’Léisung vum Gemengquiz:

01 d.

02 c.

03 c.

04 a.

05 d.

06 b.

buet

GEMENG
manternach